

REVISTA SALTEÑA COLECCIONABLE

GAUCHITA



www.salnet.com.ar/salta/gauchita

MARZO '99 - AÑO VII - SALTA - ARGENTINA - PRECIO: \$2

ZAMBA QUIPILDOR



CANTÓ EN LONDRES

Edición
del:



INSTITUTO
CULTURAL
ANDINO

Nº 59

TOMO V1

SANTORAL DEL MES DE MARZO

1- Adrián - León
2- Elisa - Fedrico
3- Camila - Marino
4- Lucio - Néstor - Eugenio
5- Juana - Virgilio
6- Basilio - Olegario
7- Tomás de Aquino - Teófilo
8- Juan de Dios - Urbano
9- Francisca - Patricia - Catalina
10- Cándido - Macario
11- Fermín - Eulogio
12- Bernardo - Gregorio

13- Cristina - Pablo
14- Matilde - Florentina
15- Raimundo - Aristóbulo
16- Ramón - Hilario
17- Patricio - Teodoro
18- Alejandro - Gabriel
19- José - Amancio
20- Sebastián - Claudia - Alejandra
21- Nicolás - Benito - Fabiola
22- Octavio - Bienvenido
23- Fidel - Julián

24- Dionisio
25- La Encarnación del Señor - Irineo
26- Manuel - Mariano - Eugenia - Máxima
27- Lidia - Augusta
28- Sixto - Fortunato
29- Pastor - Marcos
30- Margarita
31- Benjamín - Amadeo - Guido

Festividades y Días alusivos

1- Día del Transporte
5- Día del gas
1º- Semana - (fiesta móvil) Festival del Canto, La Copla y La Danza, en La Caldera.
12 y 13- (fiesta móvil) Fiesta de la Cosecha, en Rosario de Lerma.
14- Día de las Escuelas de Frontera
16- Día de la Seguridad
18- Día del Empleado Telefónico
19- Día del Carpintero
19- Fiesta en honor a San José, en Metán.
19- Fiesta en honor a San José, en San José de Orquera.
19- Fiesta en honor a San José, en Alemania.
19- Fiesta en honor a San José, en Cerrillos.
19- Fiesta en honor a San José, en Cachi, patrono del pueblo.

21- Día Internacional de la eliminación de la discriminación social.

21- Día Forestal Mundial.

21- Se inicia el otoño.

24- Día del protesista dental de laboratorio.

26 y 27- (fiesta móvil) Festival de la Chicha y Aloja, en Guachipas.

31- Día del comportamiento humano.

31- Día Nacional del Agua.

31- Día del Periodista Técnico.

Además en el mes de marzo, se dan distintos rituales tradicionales como los misachicos, la fiesta de la promesa, la algarrobiada o molienda del algarrobo, las mingas, las marcadas y yerras.

SUSCRIBASE POR

REVISTA SALTEÑA
COLECCIONABLE

GAUCHITA



VISITENOS EN

[Http://www.salnet.com.ar/salta/gauchita](http://www.salnet.com.ar/salta/gauchita)

E-mail: lagauchita@ish.com.ar

E-mail: eceballos@ish.com.ar

LogoS

Revista Libro Semestral

TOMO I - (del N° 1 al N° 8) - años 1993 y 1994 \$ 30.-
TOMO II - (del N° 9 al N° 20) - año 1995 \$ 30.-
TOMO III - (del N° 21 al N° 32) - año 1996 \$ 30.-
TOMO IV - (del N° 33 al N° 44) - año 1997 \$ 30.-
TOMO V - (del N° 45 al N° 56) - año 1998 \$ 30.-

SI LLEVA LOS CINCO TOMOS

Suscribase por \$ 10 al año (2 Números)

INSTITUTO CULTURAL ANDINO

Correspondencia, personalmente o por teléfono.

\$ 20 por año
(12 números)

\$ 10 por medio año
(6 números)

\$ 30 por año
(12 números)

A los suscriptores que vivan a más de 15 kms. de la ciudad de Salta, por gastos de envío.

Vicente López 1456 - Tel./Fax (0387) 4395064 - Cel. 0387156835326 - (4400) Salta

Declarada de Interés Cultural por resolución N° 116/96 de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta y por Resolución 34/96 de la Subsecretaría de Cultura y Educación y Subdirección de Cultura y Comunicación Social de la Municipalidad de Tucumán y por Resolución N° 1983/96 - del Ministerio de Educación de la provincia de Salta

Director:

MIGUEL EDUARDO CEBALLOS

Redacción: **SUSANA ROZAR**

Coordinación: **VICENTE CEBALLOS**

Colaboradores:

Pablo Mangini - Calisto Ríos - Váner Castilla - Santos Vergara - César Perdiguero - René A. Donaire - Walter O. Chihan - Anastasio Cazón - Domingo Gatti - Eduardo Poma - Matías Jorge - Ricardo N. Alonso - Mirta D. Paz de Tripailao - José Juan Botelli - Ramón Bazán - Valentín Tolaba - Francisco Díaz - Jorge A. Dragone - Leopoldo Castilla - Juan José Coli - Carolina Chermulas - El Gaucho Pirincho - Viviana C. Ceballos

Corresponsales:

Santos Vergara - Pasaje del Milagro 122 - C.P. 4530 - S.R. De la N. Orán - Tel. 03878-421563

Calisto Ríos - Vicario Toscano 425 - 4427 - Cafayate - Tel. (03868) 421242

René Donaire - Plan 137 viviendas Barrio Sta. Rosa de Lima - San Pedro de Jujuy - C.P. 4500 - Tel. 03884-422316

Julio César Alarcón - M.K. - Casa 17 - B° El Milagro - 4430 - Gral. Güemes - Tel. 0387-4911697

Váner Castilla - Avda. Los Lapachos s/n Villa Sagrada - 4566 Aguaray - Salta

Ramón Héctor Bazán - Alem (0) 543 - Metán - Tel. 03876-420744

El material periodístico, literario y las fotografías, no se devuelven, ya que pasan a integrar nuestro archivo. El Instituto Cultural Andino no se responsabiliza por el contenido de las notas, poemas, cuentos, etc., sino que este queda a criterio del autor.

Armado e impresión:

INSTITUTO CULTURAL ANDINO

Vicente López 1456 - Tel/Fax.: (0387) 4395064

SUMARIO

Santoral - Festival y Días Alusivos.....	Pág. 2
Editorial.....	Pág. 4
San Martín y la Cultura - IV.....	Pág. 5
Las Cosas de la Salta de antes (Por César F. Perdiguero).....	Pág. 6
Mina Concordia: Un sitio Histórico (por Ricardo N. Alonso).....	Pág. 7
Certamen Folklórico Barrial "Voces de la Patria".....	Pág. 8
Ruth Lucci: revelación de la Serenata de Nosotros.....	Pág. 9
Carta de René A. Donaire - Manos Trabajadoras (Mirta Dora Paz de Tripailao).....	Pág. 10
La Mendieta (Por Anastasio Cazón).....	Pág. 11
La Arquitectura de Salta "Mercado Artesanal" (Domingo Gatti).....	Pág. 12
Arte para Psicólogos (Por José Juan Botelli).....	Pág. 13
Aguaray y su riqueza natural (Por Váner Castilla).....	Pág. 14
Rogelio Pérez (Váner Castilla).....	Pág. 15
Consejos del Dr. Chihan (Por Walter O. Chihan).....	Pág. 16
Historias del Duende - Mbopipucu (Por Pablo Mangini).....	Pág. 17
Danza Kausani (Por Ramón Bazán).....	Pág. 18
Lucha contra el paludismo y la langosta a 50 años de una gran campaña (Por Eduardo R. Poma).....	Pág. 19
Noticias Cafayateñas (Por Calisto Ríos).....	Pág. 20
Amblayo: un encanto para el turista (Valentín Tolaba).....	Pág. 22
Las apariciones como manifestaciones del inconsciente colectivo (Por Carolina Chermulas).....	Pág. 23
Zamba Quipildor Cantó en Londres.....	Pág. 24
Noticias desde el Trópico (Por Santos Vergara).....	Pág. 26
Centro de Residentes Salteños en "La Matanza" (Por Francisco Díaz).....	Pág. 28
Festival del Reencuentro "Homenaje al Gaucho". Creación (Por Jorge A. Dragone) - Coplas (Leopoldo Castilla).....	Pág. 31
Efemérides de Salta del Mes de Marzo (de Eduardo Ceballos).....	Pág. 32
Se inauguró la Biblioteca Popular Cafayateña	Pág. 38
"Este es mi canto "Melania Pérez".....	Pág. 39
Página de Profesionales (Farmacias de Turno).....	Pág. 40
Ediciones Recibidas.....	Pág. 43
Evocaciones.....	Pág. 46



Fotos:

Tapa: Zamba Quipildor
Contratapa: Paisaje de Cachi

Diseño y Diagramación:

Vicente E. Ceballos

Impresión de lápa:

IMPRESA GRAFOS

Pueyrredón 838 - (0387) 4312400 - Salta

EDITORIAL

Presentamos *La Gauchita* N° 59, que será incluida en el tomo VI, dejando testimonios de nuestra región para la presente generación y para las que vendrán.

En este periodo lectivo recién iniciado, brindaremos más atención a los establecimientos educativos con un contenido alternativo y suplementario a las exigencias de los programas de estudios. Para ello convocamos a los docentes de las distintas especialidades humanísticas, para que aporten trabajos para su publicación.

Continuamos con nuestra vocación de servicio, difundiendo la cultura de nuestra geografía, a pesar de los innumerables obstáculos, sobre todo en el orden económico.

Son muchos los lectores que recurren a nuestra página Web que se puede leer por Internet. Necesitamos que nuestros comprovincianos participen más. Entre todos debemos dar testimonios de nuestro tiempo. Vimos los resultados de los exámenes de ingreso en muchas universidades argentinas, donde se percibe la desconexión de los jóvenes con la realidad y el desconocimiento de nuestra historia. Revertir esa realidad es tarea de los padres de familia, de los docentes, de las autoridades educativas, de los dirigentes, en fin, de toda la comunidad adulta.

Somos testigos presenciales de la desorientación de nuestros jóvenes. Debemos realizar esfuerzos por garantizarles un futuro mejor. Para ello se requiere el esfuerzo de todos. Debemos difundir todo lo que contenga honestidad, identidad, principios. La mejor herencia es brindarles conocimientos en el marco de la sana alegría, para que proyecten su vida con un contenido humano y de respeto.

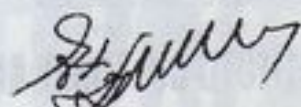
La Gauchita desea aportar a esa formación de jóvenes y niños. Es menester revalorizar nuestra cultura, que es un gran modo de velar por la soberanía. La cultura de esfuerzo y la del trabajo nos ayudará a planificar mejor el porvenir.

No se puede comprender que haya hambre y desocupados, en una tierra tan generosa y en donde hay tanto por hacer. Se debe acabar la política de la dádiva y se debe terminar con la mendicidad. Soñemos y trabajemos juntos por nuestros proyectos personales y sociales. Entre todos cambiaremos la realidad. La cultura no es sólo el poema, el cuadro o la canción... La cultura debe ser la puerta hacia el desarrollo.

La Gauchita

es de Salta

y hace falta.


La Dirección

SAN MARTÍN Y LA CULTURA

La Asociación Cultural San Martiniana de Salta, que preside la doctora Carmen Lucía Marcuzzi de Romero, publica un fragmento de San Martín y la Cultura, seleccionado por el profesor Matías Jorge, como homenaje al libertador y para difundir lo realizado por el Instituto Nacional Sanmartiniano.

[Decreto del Superior Gobierno Protectoral Delegado del Perú, por el que se establecen escuelas gratuitas de primeras letras en los conventos de religiosos. Lima, 23 de febrero de 1822.]

MINISTERIO DE ESTADO

La prosperidad de los pueblos está en razón de las verdades que conocen, y no de las ideas que adquieren: en los tiempos de agitación, así como en los de una tranquila servidumbre, las desgracias nacen de la ignorancia de ciertas verdades, que por falta de medios para difundirlas, no sólo carece de ellas el pueblo, sino que confunde las nociones inexactas que recibe, con las que apetece por instinto, pero que no alcanza a discernir. El gobierno ha tomado en la mano con firmeza el hacha con que deben cortarse en su raíz los males de la época antigua, y no cesará de trabajar para destruirlos. Se ocupa seriamente (y cuenta con la cooperación de los hombres ilustrados), del plan general de reforma en todos los establecimientos literarios de esta capital, los que en conformidad a las miras del gobierno español, han sido hasta hoy no menos defectuosos en su objeto, que el método que se ha seguido para llenarlo. Es agradable poder esperar, que con los auxilios de la justicia, el patriotismo y de la fortuna, Lima verá en el curso de esta año memorables reformas que hagan honor al genio de sus hijos, osados adelantamientos que antes se habrían creído quiméricos, en fin, abusos extirpados que parecían un deber el conservarlos, porque tal era la fuerza de la costumbre, y tal la criminal indolencia de los que antes presidían a la suerte de estos pueblos, más bien como inhumanos sacrificadores, que como encargados del ejercicio de la autoridad. Mientras se forma un instituto nacional, mientras se establecen las escuelas centrales, mientras se adopta y generaliza el sistema de la enseñanza recíproca, que ha hecho conocer el venerable nombre de Lancaster en la culta Europa y en los más apartados puntos de ella, cuidará subsidiariamente de promover las escuelas gratuitas de primeras letras que establece el siguiente decreto, todos aquellos a quienes toca cumplirlo.

EL SUPREMO DELEGADO

He acordado y decreto:

1º En todos los Conventos de regulares existentes en el territorio del estado, se formará una escuela gratuita de primeras letras, y los prelados respectivos, nombrarán el número de preceptores que corresponda al establecimiento que se haga en ellos.

2º Los prelados informarán a la mayor brevedad a los presidentes de los departamentos, para que éstos lo hagan al ministerio de estado, el número fijo de niños que se forme en cada convento, según su capacidad y en proporción a los religiosos útiles que tenga.

3º Cuidarán los prelados de elegir por preceptores, a los religiosos más dignos de confianza, por su ilustrada moral y por su filantropía: éstos se revelarán cada año, a menos que voluntariamente quieran continuar en la enseñanza.

4º Serán recompensados según su celo y buenos servicios, previos los informes de sus prelados, y del fiscal departamental del distrito a que correspondan.

5º En cuanto al método de la enseñanza, seguirá por ahora el más sencillo, mientras se pone en planta el sistema Lancasteriano, que será el único que se sigue después en todo el Estado.

6º El presente decreto se pondrá en ejecución desde el primero de Marzo inmediato en esta capital, y en los demás departamentos quince días después, que los presidentes lo hagan saber a quienes corresponde, como especialmente encargados de su cumplimiento, del mismo modo que lo son los fiscales departamentales. Insértese en la Gaceta Oficial. Dado en el Palacio del supremo gobierno de Lima el 28 de febrero de 1822.- Firmado: Torres Tagle. - Por orden de S.E. -B. Monteagudo.

[Gaceta del Gobierno de Lima Independiente del 23 de febrero de 1822, tomo II N° 16, págs. 1-2]

COSAS DE LA SALTA DE ANTES

Por César Fermín Perdiguero

Del libro "Cosas de la Salta de Antes" de César Perdiguero, tomamos un fragmento para compartirlo con nuestros lectores. Este libro fue editado por ediciones El Estudiante, en Salta, en 1954, con prólogo de Manuel J. Castilla.

El amigo César Sergio Perdiguero nos ofreció un ejemplar y nos permitió que lo publicáramos en fragmentos para recuperar bellas páginas de salteñidad. Le agradecemos a César Sergio y a Eduardo Perdiguero, este delicado gesto. Ahora a disfrutar de las Cosas de la Salta de Antes.



Era el Río Primero...

Lo dejaron andar muchos años, llenando de música las noches de Salta. Brindándose cristalino para el baño de sus hermosas mujeres, regalando mojarritas y sauces.

-¿Y después?

-vino el hidalgo señor de Arias y decidió cambiar el curso del río. Todo para que su Chacarita de Arias o la Quinta Grande quedara dentro del ejido de la ciudad.

-Empretinado el hombre ¿no?

-Y guapo, porque salió con su gusto trasladando el río de su viejo cauce que cruzaba por medio de las actuales calles San Martín y Urquiza hasta linderos de la ciudad... Más al Sur.

RÍO

La medianoche me ha sorprendido en la esquina San Martín y Alberdi.

Desde allí doy un tremendo vistazo al pasado.

Justo cuando una voz me recuerda:

-Por aquí, años antes, pasaba el río...

-¿Qué río?

-El de este pueblo... al que los salteños llamaron el Río de Arias...

-¿Cómo es la cosa?

-Simple: cuando llegaron los conquistadores se encontraron con que muy cerca del lugar donde fundaron la ciudad pasaba un río.

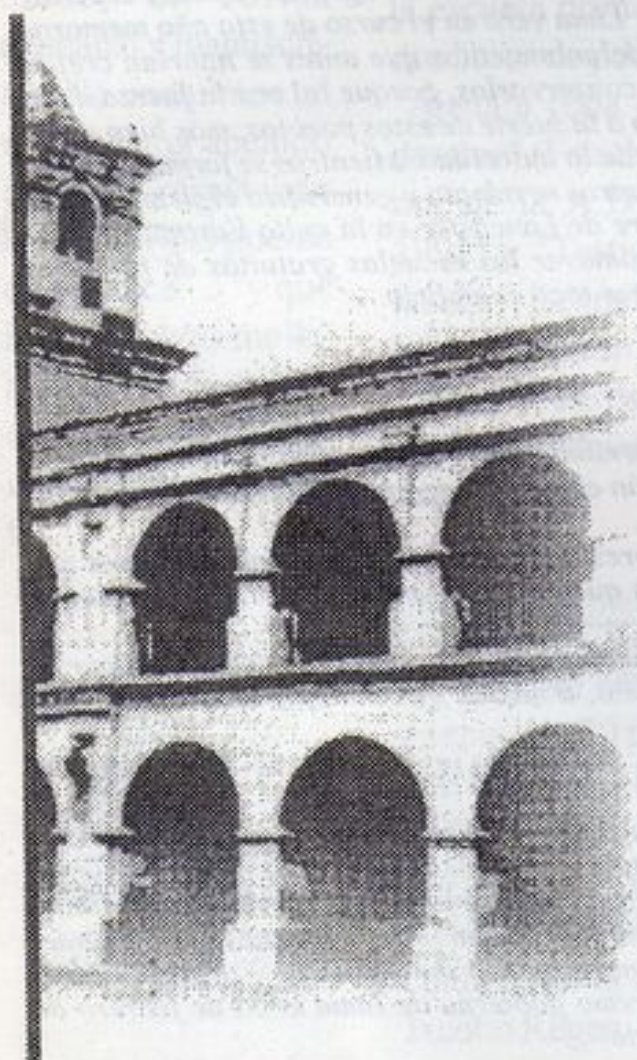
Velar por la cultura
que recorremos y
disfrutamos calle a calle,
día a día, es tarea de todos.



MUNICIPALIDAD DE
SALTA

Intendencia PONTUSSI

La Ciudad en Buenas Manos



MINA CONCORDIA: UN SITIO HISTORICO

por Ricardo N. Alonso

Salta tiene en su haber una vieja mina de plata cuyo mayor valor hoy día es encontrarse abandonada a la vera del ramal del FFCC Gral. Belgrano, Ramal C14, por donde circula el muy famoso "Tren a las Nubes". Su explotación turística sería de desear como ocurre como por ejemplo con las viejas minas abandonadas del SW de los Estados Unidos. Se brinda aquí un pantallazo histórico de utilidad para guías de turismo y lectores de esta popular revista.

Es de señalar que su conocimiento se remonta al año 1660 y es una de las antiguas del país. La mina "Concordia", llamada también "Minas del Rey", había sido trabajada en la antigüedad por indígenas y españoles y, después de 1810, una empresa instaló un trapiche en el lugar para amalgamar la plata. Pasó luego el yacimiento por diversas manos que lo explotaron intermitentemente hasta que en 1885 se hicieron cargo de los trabajos Moisés Lozano y Emilio Fressart los que, según la crónica, habilitaron el "Socavón de los Muertos", abandonado en el año 1800, después de un derrumbe (ayza en la terminología indígena) que sepultó a varios mineros. Estos empresarios habían instalado para esa época dos establecimientos de fundición en la zona de Chorrillos, que operaban también con el mineral proveniente de las minas "La Esperanza", "El Recuerdo" y "La Paz". Uno de estos ingenios, llamado "Humboldt", pertenecía en realidad a la firma Lozano y Roco y el otro a Fressart. Según referencias del naturalista Juan B. Ambrosetti, contenidas en su estudio *Viaje a la Puna de Atacama*, el primero utilizaba fuerza hidráulica y había construido un tajar de piedra para embalsar el agua y conducirla hasta el establecimiento. También menciona que, para esa época, en San Antonio de los Cobres se sembraba alfalfa y se hacía acopio de pasto para el sustento de los animales que trabajaban en las diferentes minas.

La mina "Concordia" pasó en 1893 a poder de la Sociedad Minera Argentina, de Marcos Amar y otros, formándose un grupo minero con las pertenencias "Progreso" y "Libertad", el que fue enajenado a la empresa inglesa "The Concordia Consolidated Mines Company", cuyos trabajos se mantuvieron durante tres años, siendo luego abandonados.

Después de pasar nuevamente por diversas manos, en 1905 las minas fueron vendidas a la Compañía Minera "La Concordia". La nueva empresa que se hizo cargo del grupo construyó una usina

hidráulica en Chorrillos para el suministro de energía eléctrica y una planta de tratamiento de minerales en Pompeya, además de 8 km de vía decauville, pero a los cuatro años debió suspender los trabajos por los escasos rendimientos técnicos obtenidos en la concentración del mineral y por agotamiento del capital.

En 1912, con intervención de la firma Bunge y Born, de Buenos Aires, se constituyó una nueva compañía que tampoco logró éxito en los trabajos, también por fallas en la concentración del mineral y defectos en la administración. Pasó luego de un tiempo el grupo a poder de los señores Harold Teasdale, Enrique W. Poore y Ernesto Solá, quienes varios años después concertaron un contrato con la empresa American Smelting and Refining Company de Estados Unidos, que desagotó las labores y efectuó un ensayo de explotación y concentración del mineral, desistiendo de los trabajos casi a fines del año 1928, por no considerar satisfactorias las condiciones económicas del negocio.

En la década de los años setenta e inicios de los años ochenta, la mina Concordia y otras minas vecinas pertenecían a la Sociedad Minera Concordia que, desde 1976, efectuó en la primera trabajos de desagüe, limpieza, cubicación y desarrollo, habiendo instalado una planta de flotación para sus minerales complejos, la cual había iniciado sus operaciones en el año 1982.

A pesar de la persistencia de condiciones negativas, estas viejas minas no han perdido actualidad y siguen siendo objeto de estudios y trabajos tendientes a definir mejor sus expectativas y reservas. Hoy, el establecimiento minero se encuentra inactivo.

En el área de la mina hay cementerios antiguos, restos de campamentos mineros y otras obras de interés turístico-histórico. Se destaca asimismo que el ferrocarril General Belgrano (ramal C-14) que pasa por la propia mina es considerado una obra de ingeniería de carácter histórico de gran valor turístico y nacional. Entre las obras de ingeniería resalta el viaducto de La Polvorilla (por la mina Polvorilla en sus proximidades, destacando que polvorilla significaba sulfuros negros de plata en el viejo idioma de los españoles) a escasos kilómetros de la mina Concordia, el cual ocupa el vano de una quebrada profunda y que resalta por la magnitud de su construcción.

INSTALACIÓN Y VENTA

**TARJETAS
DE CREDITOS**



stereos todas las marcas, alarmas
para vehículos, domiciliarias y comerciales.

MENDOZA 480 - TEL. 215494

CERTAMEN FOLKLÓRICO BARRIAL

"VOCES DE LA PATRIA"

LOS GANADORES

El pasado sábado 27 de febrero se realizó la final del Ceramen Folklórico Barrial "Voces de la Patria", organizado por la Secretaría de Acción Social de la Municipalidad de Salta, a través de su Dirección de Cultura; el Concejo Deliberante y FM Patria, la radio gaucha.

Luego de clasificar en las distintas zonas, los ganadores de cada una, participaron de la final realizada en el Teatro de la Ciudad, con la sala totalmente colmada. Fue una verdadera fiesta de la canción que se extendió hasta la madrugada del domingo.

Resultaron ganadores en las distintas categorías:

Solista Masculino:

Primer Premio - Martín Reinoso
Segundo Premio - Luis Calderón

Solista Femenino:

Primer Premio - Alejandra Arroyo
Segundo Premio - Noelia Carrizo

Bagualeros:

Primer Premio - Margarita Guantay
Segundo Premio - Dionisia Romero

Dúos:

Primer Premio - Alma Salteña
Segundo Premio - Raíces Salteñas

Conjunto Instrumental:

Primer Premio -
El Chango Erazo y sus carperos
Segundo - Huayra Andino

Conjunto Vocal:

Primer Premio - Nuevo Sentimiento
Segundo Premio - Cantares

Además actuaron como artistas invitados Los del Norte Grande; Hermógenes y Julio César Quipildor; Vicky Quiroga; Allpa Sumaj; Soledad Martínez; Hugo Cabana Flores; Norma Agüero. La conducción estuvo a cargo de Carlos Cortés, Tito y Lalo Quiroga, todas voces de FM Patria, emisora que transmitió todo el certamen.

Alentamos a los organizadores para que continúen por esta senda que tanto bien le hace al cancionero de Salta, porque motiva a los nuevos valores de nuestra música.



JULITA

SANDWICHERIA

Distintas variedades de sandwiches

Artículos de copetín

Todo para su fiesta

TARJETAS DE CREDITOS MUTUALES

CORDOBA 741 - TEL. 4220460 - (4400) SALTA

RUTH LUCCI:

REVELACIÓN DE LA SERENATA DE NOSOTROS

A orillas del Dique Cabra Corral, el 6 de febrero pasado se llevó a cabo la 3ª Serenata de Nosotros, en el predio que gentilmente cede el doctor Alberto "Pato" Abudi y su familia. La Serenata de Nosotros, El Canto que nos une, este año vivió emocionalmente su tercera edición, a la que asistieron 300 amigos aproximadamente. Como principales gestores de este encuentro musical se destacan el doctor "Pato" Abudi, el periodista Ricardo Martínez y el músico Lalo González. Entre los fieles amigos que aportan lo suyo don José Issa, el contador Roberto Dib Ashur, Amador Talero y muchos más. En el marco de esta Serenata de Nosotros, fue presentado el disco compacto de La Voz Cristal del Paraguay, Lalo González y su romántico Trío Azul.



Esta grabación contiene 23 temas, donde brilla la calidad interpretativa de Lalo González.

Se otorgó el galardón de Revelación de la 3ª edición de la Serenata de Nosotros, a la joven cantora solista Ruth Lucci, quien es hija del reconocido ventrílocuo Rodolfo Aredes.

**PANCHO
CABRERA**

COMESTIBLES S.H.

**Atención especial a
cooperadoras escolares**

Fiambres - Lácteos
Golosinas
Art. de Limpieza

Avda. San Martín 1662 - Tel. 4320537 - 4400 Salta

**René A. Donaire, corresponsal
en San Pedro de Jujuy**

El saludo es fraternal para todos los amantes de nuestra Gauchita ya nos sentimos tropeando sueños junto al paisaje y los caminos. Las manos de nuestros valles abrazan con cariño el guardamonte de La Gauchita.

La Gauchita es cultura y tradición.

La Gauchita anduvo serenateando en Cafayate compartiendo sus bodas de plata.

La Gauchita es necesaria por la fuerza milagrera de sus poetas.

La Gauchita es el canto que llega y se amanece en las cuerdas de las guitarras.

La Gauchita es el símbolo de Salta, Jujuy, el país y el mundo, está con el avance que requiere la tecnología moderna.

La Gauchita es el Grupo Vocación de Orán con la fuerza de Santos Vergara corresponsal en el Trópico.

La Gauchita es Aguaray con Vázner Castilla

La Gauchita es el Grupo Literario: Así escribe Cafayate.

La Gauchita es el Taller Literario Siembras de San Pedro de Jujuy.

Seguiremos apoyando a nuestro historiador, poeta y trabajador de la cultura, Miguel Eduardo Ceballos y familia.

Nos vemos en Abril con el cariño de siempre.

René A. Donaire.

MANOS TRABAJADORAS

*Mira tus manos mujer
humildes, pero orgullosas
porque así como están callosas
son dignas de homenajear.*

*Ellas amasan el pan
que en la mesa día a día
y con las gracias a Dios
compartes con tu familia.*

*No escondas tus manos mujer
de ellas, no sientas vergüenza
porque aunque muestran asperezas
también reflejan amor.*

*Aquel que en la diaria rutina
pones en todas las cosas.
cuando lavas o remiendas
cuando planchas o cocinas.*

*Muestra tus manos mujer
ellas son mudas testigos
de un silencio y duro trabajo
que nunca fue reconocido.*

*El que no cobra sueldo
jubilación o aguinaldo
el que no sabe de vacaciones
de huelgas ni días feriados.*

*Que hermosas tus manos mujer
son de la vida en trofeo
como madre, así las siento
y como hija, así las veo.*

**Mirta Dora Paz de Tripailao
La Esperanza, Jujuy**

LA MENDIETA

AYUDAR AL CONOCIMIENTO ES CONTRIBUIR CON EL FUTURO

Otra vez las calles se visten de blanco, chicos y grandes de regreso a clases con muchas ganas de aprender y descubrir conocimientos que dejarán de ser un misterio, para encontrar el camino hacia un futuro con progreso, pero para ello es necesario contar con escuelas que brinden las condiciones indispensables para una enseñanza eficaz. No muchos son los pueblos que tienen la suerte de

contar con este deseo de una escuelita que cobije a sus alumnos, preservando la seguridad a la enseñanza y a la integridad física, lejos de todo flagelo.

La Municipalidad de La Mendieta, a través de su Intendente Don Jesús Lorenzo Guerra, se ha destacado por la permanente colaboración con las escuelas de nivel primario, secundario y terciario, que consiste en desmalezamiento, desinfección en general, limpieza de los edificios, personal permanente que trabajan como bibliotecarias, cocineras, cadetes y maestras para el Pre-Jardín para la escuelas Gabriela Mistral N° 87 y la escuela Provincial de Entre Ríos N° 229. Esto demuestra que el Intendente está convencido que todos unidos, maestros, padres alumnos y La Municipalidad se puede hacer frente a los obstáculos por más duros que sean.

Además Lorenzo Guerra, fue el creador de la guarderías de La Mendieta y El Sauzal que llevan como nombre, Virgen de La Merced y Pato Lucas. Estas Guarderías

son los niños con educación. Ayudar al Conocimiento es Contribuir con el Futuro.

Lorenzo Guerra sabe que la transformación implica una conciencia seria y un compromiso real, basado en la necesidad de integrar y colaborar con la educación. Conoce los derechos de enseñar y aprender pero no tiene obligación alguna de hacer lo que hace por todas las escuelas de La Mendieta y El Sauzal, pero prima la razón y las buenas intenciones de un hombre sencillamente con prestigio de inteligente que conoce y sabe que la riqueza de nuestro pueblo y el país

son los niños con educación. Ayudar al Conocimiento es Contribuir con el Futuro.

Otra vez más, Maestros, Profesores, y Alumnos juntos sembrando ambiciones de aprendizaje, voluntades y ejemplos para lograr la plena realización para un país con Educación de Excelencia del cual son los únicos y verdaderos protagonistas ¡Felicitaciones a Uds.!

"Para llegar a ser hombre hábil en cualquier profesión, tres cosas son necesarias:

Naturaleza, Estudio, y Práctica".

(Aristóteles)

La Mendieta, Anastacio Cazón



Jesús Lorenzo Guerra Intendente de La Mendieta
Apoya el andar de pueblo en pueblo de La Gauchita
La Mendieta presente con la cultura

ARQUITECTURA DE SALTA

"MERCADO ARTESANAL"

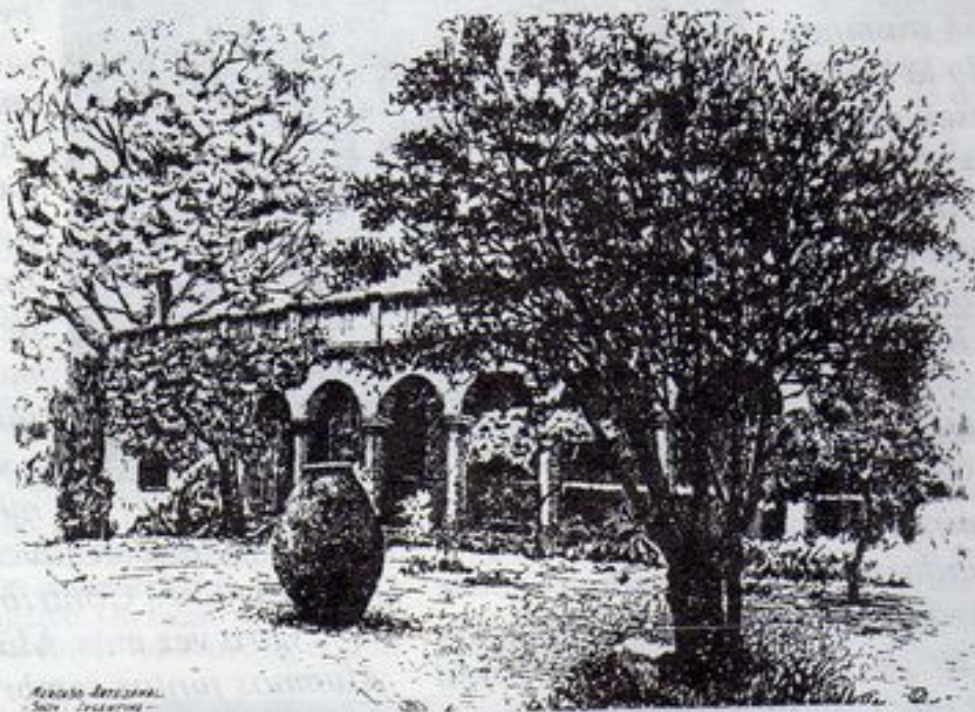
1ª parte

"Vamos pa'l Alto Molino.. o al terraplén", que desde muy chico, solía escuchar a los changos, para llegar hasta allí, se debía ir por calle San Martín al final, que terminaba entonces en la calle Olavarria, todavía con pocas casas y calles polvorientas en la zona Oeste de la ciudad, tras atravesar una cerca se internaba a través de una huela al monte y los changos generalmente con la honda y los bolsillos llenos de piedritas seleccionadas para la ocasión, yo en mi caso no era mi gusto, porque digamos "quedé curao", en una de mis primeras excursiones al lugar y tras un cierto hondazo, vi como caía un gorrión entre medio del follaje, gran euforia mía y algarabía de mis amigos, no fue fácil encontrarlo, cuando lo hice, tuve lo que puedo decir, una de las grandes angustias de mi vida, le faltaba un ojo y tras un largo rato de agonía murió, desde ese día hasta la fecha, nunca más. Volviendo al tema caminando un par de cuadras se llegaba hasta la gran sala, lo que actualmente hoy, es el Mercado Artesanal, donde artesanos lugareños exponen y venden productos en los salones del mercado, podemos ver paredes forradas de calificadas artesanías, realizadas en cerámica, maderas, tapices indige-

nas y vallistos, de lanas de ovejas, llama y alpaca, como muchos trabajos en palo santo, platería, cuero crudo y sobado, herrería artística, etc.

De este viejo edificio, sin lugar a dudas podemos decir, que por aquí paso la historia misma de Salta, desde sus inicios, hay muchos escritos sobre ella, pero lo que es cierto, es que en sus pasillos, los que hoy

transitamos, caminaron con resonancias los colonizadores, los primeros habitantes de Salta, como así también monjes jesuitas. Es la casa, en principio pertene-



ció a don Hernando Arias Velázquez, que recibió las tierras de manos de don Hernando de Lerma -Fundador de Salta- y entonces Gobernador del Tucumán y según los títulos, se le cedió la misma, "por tratarse de persona que asiste y asistido en esta ciudad y sustentó de ella con sus armas y caballos". Arias Velázquez colocó allí el primer molino de harina de la provincia, de allí la denominación de "Alto Molino" llamado así lugar, entre 1796 y 1900... (continuará)...

Domingo Gatti

MEMBRANAS MORIZZIO

Mendoza N° 480 - Tel. (0387) - 4215494 - 4391219

Impermeabilización de:

- * Techos (loza - machimbres - chapa)
- * Piletas de Natación
- * Quinchos
- * Silos, etc.

VENTA Y COLOCACIÓN
PRESUPUESTO SIN CARGO
TARJETAS DE CREDITOS
PLANES PERSONALES

ARTE PARA PSICOLOGOS

Por José Juan Botelli

Las artes se oscurecen más cada día, o la capacidad del "público medio" cada vez comprende menos qué es lo que pasa con lo que hacen los artistas contemporáneos..., o sencillamente cada día hay menos gente que sea realmente artista. Personalmente no lo comprendo, pero trato al menos de razonarlo. Ya desde Leonardo había comenzado cuando dijo que la pintura es una cosa mental. Eso en lo plástico. En lo literario fue -si se quiere- Balzac el primero en hablarnos de un "arte abstracto" a través de la obra maestra desconocida, un asunto plástico-literario cuyo desenlace es tan parecido a lo que pasa diariamente con casi todas las "obras de arte". Las pongamos por ahora entre comillas; el tiempo siempre dice si hay que sacárselas...

Por otra parte, salió Ortega y Gasset previniéndonos de la deshumanización del arte, aunque otros le retrucaron que no era el arte sino la misma humanidad que se deshumanizaba. Aparte, también el músico Alfredo Casella, que nos previno -en sus días no tan lejanos- que halla una total coincidencia en las artes actuales en cuanto a la falta total de claridad de ideas.

Es un pensar no tan lejano de nuestros días, casi paralelo con lo que opina-

ra André Bretón -no hace tanto tiempo- negando el arte toda capacidad de deleite... Es decir, si se intentaba algo artístico en música como en pintura, literatura, escultura, arquitectura, no había que ir a tratar de impresionar, emocionar (o conmover) a nadie (¿?). Se abrían para el quehacer artístico todos los interrogantes y todas las experiencias; así es cómo nacen los innumerables ismos que se han sucedido en pintura, música, literatura. Para esta última los críticos literarios han encontrado un nuevo término, también en ismo: realismo mágico. El hecho que lo que es realmente valioso artísticamente, se oscurece cada vez más, o así al menos, lo parece para uno que provincialmente trata de conllevar el prestigio intelectual que implica tratar de hacer algo artístico.

El todo, tal vez se aclare en que ahora, el que quiera hacer algo artístico deberá estar consciente de que quienes juzgan son ya los sabios profesores, psicólogos y filósofos. Así parecerá darlo a entender Ernesto Sábató cuando dice en forma terminante: "La literatura ha dejado de pertenecer a las Bellas Artes para ingresar en la metafísica". La literatura, y todas las artes..., ¿podríase agregar?



AGREMIACIÓN DOCENTE PROVINCIAL



Fundado el 18 de Noviembre de 1950
ENTIDAD DE BASE DE LA C.T.E.R.A.
PERSONERÍA GREMIAL N° 809

JURAMENTO 99 - TELEFONOS (0387) 4310769 - 4311530 - 4400 - SALTA

AGUARAY Y SU RIQUEZA NATURAL

PARAJES

Visitar un pueblo y asombrarse de una flor y de la quietud de su cielo, es amar y querer volver a ese pueblo.

Numerosos y pintorescos parajes que conforman la jurisdicción de Aguaray son el D.N.I. de su vitalidad natural. Su riqueza forestal, ganadera, agrícola y petrolífera lo hacen distinto a otros lares de nuestra provincia y país.

Caminar las calles de Aguaray es mestizarse con el hombre América, con el hombre natural que no se afana tanto por los cosméticos o la exigente vestimenta de la época, ya que su hábitat es el monte o lugar alejado de la población criolla, donde siembra su maíz, amasa y crea las artesanales formas y se alegra místicamente con chicha y aloja.

Aguaray se enorgullece al compartir la vida con varias etnias aborígenes: chané, chiriguano y matakó (wichi).

Estos son algunos de los parajes existentes a lo largo de la ruta nacional 34- desde Yacuy hasta el Río Carapari, cuyos nombres derivan de la lengua Guaraní:

YACUY= Aguada de las pavas - tierra arenosa.

Misión franciscana y a 17 Kilómetros de Aguaray. Población aborígen practicante del cultivo comunitario y cooperativo, donde técnicas y maquinarias modernas hacen más productivo el trabajo.

PIQUIRENDA= Quebrada de las mojaras. Paraje habitado por criollos y aborígenes agricultores.

Fue asentamiento del primer aserradero de Alejandro Pojasi en 1887. Este paraje comprende: Piquirenda Viejo, Piquirenda y Estación Piquirenda.

La campana de la Escuela es un tan tan que revolea pájaros y nubes en su cielo celeste y cristalino que se posa sobre el verde perenne de los cerros.

TUYUNTI= Greda o barro blanco.

Misión franciscana chané que se encuentra a casi tres Kilómetros de Aguaray hacia el oeste, donde las horas maduras revientan en crepúsculo derramando estrellas y silencio.

LA LOMA - Etnia matakó (Wichi).

Misión franciscana, practicante del cultivo familiar y artesano en diversas formas o maneras. Su única riqueza: una escuela rancho y una Cruz misionera enfrentadora del testarudo sol matakó.

CAPIAZUTI= Paja colorada.

Comunidad chané muy cercana a Aguaray, donde la verde clorofila de las hortalizas y plantines del vivero, contrastan con el blanco de la nirvana capilla franciscana, mientras el cálido silencio permite escuchar la tropical sinfonía del agua en los surcos.

AGUAS BLANCAS= Paraje donde el sol se cuele entre los ramazones ralos de los algarrobos, áridos de sombra. En sus patios salitrosos conjuga el rancho donde la luna es una porfía reseca y amarilla.

TOBANTIRENDA= Piedra para pintar.

El aliento fresco del río surge nuevamente el verde de los sembrados y las totoras que esconden el nido cenagoso de los patos, garzas y teros.

PENA MORADA

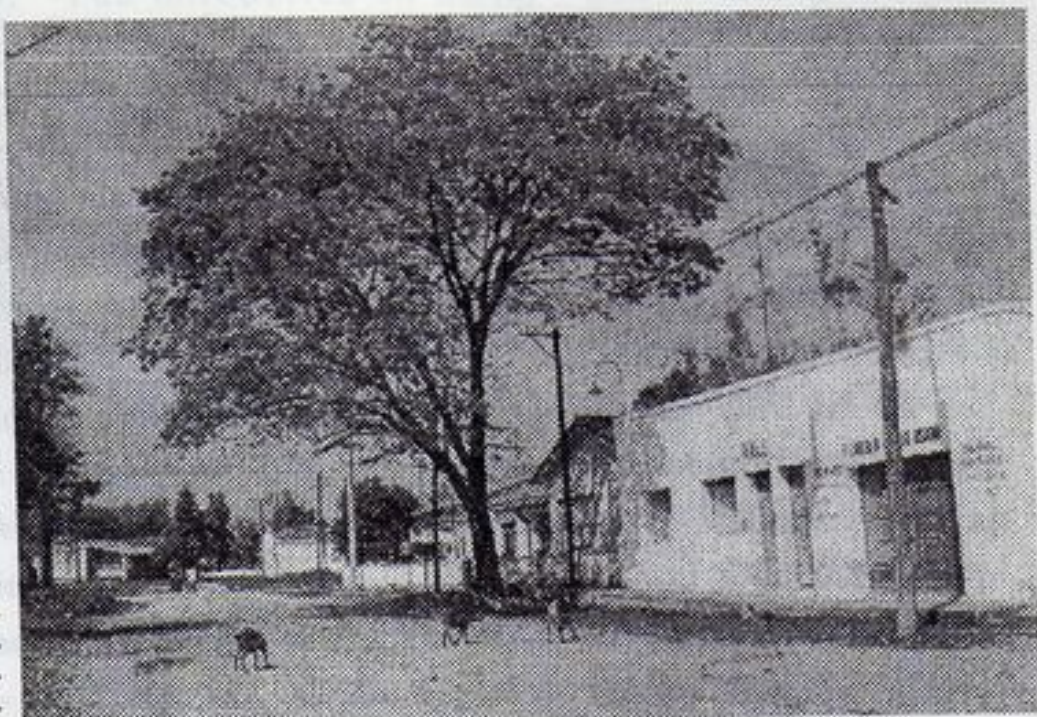
Un rancho aquí, otro más allá sobre la verde lomada querendona que no se sacia de paisaje uno tras otro, como tratando de ser algún día poster de almanaque.

CARAPARI= Cactácea grande y espinosa, río torrentoso, bravío.

Misión chiriguana. Paraje a 20 Kilómetros de Aguaray y último de su jurisdicción. En medio del verdor exuberante de los cerros, el silencio místico del río lamiendo las piedras y en un marco profundamente franciscano se encuentra la misión San Francisco de Asís para atención espiritual y material de los chiriguanos.

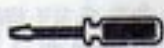
Estos y muchos más hacen la riqueza natural y cultural de nuestro bien querido Aguaray.

Vázner Castilla



FERRETERIA

CASEROS



- X Electricidad
- X Cerraduras
- X Herramientas

20 de Febrero 10 - (4400) Salta - Tel. 4212629

ROGELIO PÉREZ

En 1909 la Dirección de Minas de la Nación posterior a estudios geológicos del italiano Guido Bonarelli en áreas del cerro Capiazuti e Iquirá, sobre el camino que iba en ese entonces a Yacuiba, decidió realizar perforaciones petrolíferas, pero los equipos no apropiados, más la situación financiera del Estado, no permitían un trabajo continuado y eficaz.

Recién en Diciembre de 1911 hasta 1920 el gobierno nacional se abocó seriamente a esta búsqueda del oro negro al pie del cerro Capiazuti. En ese campamento, donde el silencio solamente permitía sentir los mazazos y el trajar de hierros, nació don Rogelio Pérez, hijo del jefe de perforación Don Francisco Pérez y de Doña Francisca Pérez, santiagueña.

Concurrió a la escuela de Campo Durán bajo la dirección de la maestra Laura Molina, quien al morirle su primer amor decidió no enamorarse nunca más en fidelidad a este hermoso sentimiento, prolongado éste entre sus niños escolares; al habilitar el maestro Carlos Lemos su escuela privada en el hotel América de Nicanor Sanz, fue uno de los alumnos concurrentes.

Al agitar recuerdos rememora vecinos de su niñez: Elisa Jaime, Daniel Salvatierra, Be-

nito Cruz, Lorenzo Castillo, Francisca Aquino, Calixto Reyes, Calixto Ramírez... que hacían trabajos de agricultura y ganadería, y cuyas viviendas se ajustaban a los pastizales, una temporada aquí, otra más allá hasta establecerse el trazado y ejido urbano del pueblo en 1934, en cuya tarea acompañó a los ingenieros Salma y Napoleón Martearena.

Hombre de múltiples trabajos y soluciones, ingresó a Yacimiento Petrolíferos Fiscales a una edad muy joven, presentando servicios en diversas áreas, donde los ascensos eran muy bien ganados. Participó en la perforación del Pozo 6 cuyo éxito dio origen a la Destilería Campo Durán, hoy REFINOR S.A.

Nos comenta que los carnavales eran muy alegres; los bailes eran realizados en casa de familias o carpas preparadas, donde la serpentina multicolor, el papel picado, el pomo... era el embrujo salamanquero que se erizaba entre el sonido reseco de las cajas cuyas coplas ascendían hechas cantos por la vinosa y chichera garganta.

Jubilado, disfruta compartiendo sus recuerdos del Aguaray de aquel tiempo, y que los hijos del presente tratan de asirse para comprender, conocer y amar a su pueblo, juntamente a aquellos que nos precedieron.

Vázner Castilla.



* COMPLETO SURTIDO DE RESMITAS LEDESMA * CARTULINAS * PAPELES PARA LAS ARTES GRAFICAS * CORTES ESPECIALES * PAPELES PARA IMPRESORAS INK-JET * ARTICULOS DE LIBRERIA * INSUMOS PARA COMPUTACION Y SERIGRAFIA * STENCILS MASTER * ETCHING * TINTAS GRAFEX * MATERIALES DE ENCUADERNACION, ESPIRALES TAPAS, CIZALLAS * MAQUINAS PERFORADORAS * SISTEMAS DE RECARGA INK-JET * DISTRIBUIDOR DE MAX COLOR

Provisor Fernández 333 - Telefax (0387) 4233740 y rotativas - (4400) Salta

CONSEJOS DEL DOCTOR CHIHAN

LA NUTRICIÓN EN LA PERRA PREÑADA

Resulta decisivo, durante la gestación y lactancia, proveer a la perra de una adecuada nutrición para que mantenga buena condición corporal y eso contribuya al desarrollo favorable de los cachorros.

El consumo de comida variará de acuerdo a la edad, actividad, metabolismo del cuerpo y medio ambiente. Las dietas contienen calorías digeribles y por lo menos un 21% de proteínas son recomendables. El camino fácil para asegurar una alta calidad, preferentemente alimentos balanceados premium de marca conocida y que sea nutricionalmente completa y balanceada, para todos los períodos de vida.

A menos que la perra tenga tendencia a aumentar mucho de peso durante el embarazo, puede comer todo lo que desee. Si está sometida a una dieta seca y parece estar perdiendo peso, se puede añadir agua a su comida, conforme a las indicaciones del paquete. Esto hará que la misma tenga buen gusto y probablemente comerá más. No es necesario añadir suplementos vitamínicos o minerales en el primer período de gestación, a menos que haya sido aconsejada en forma directa por el veterinario. Al comienzo de la sexta o séptima semana de gestación el peso de la perra aumentará, en este período el consumo de alimento se debe incrementar en un 20 a 25%.

Durante las dos semanas finales de gestación, el desarrollo de la masa de tejido uterino, placenta, glándulas mamarias y fetos, contribuirá activamente al incremento del peso corporal y el abdomen se volverá progresivamente más abultado.

En los últimos 15 días de gestación es importante realizar un suplemento de calcio y en lo posible mantener controles médicos periódicos cuando se sospeche de que el animal manifieste algún trastorno. Al aproximarse el nacimiento puede llegar a perder el apetito, en algunos casos, durante la novena semana la comida puede causarle repulsión, lo que indica que el nacimiento ocurrirá en el lapso de 24 o 48 hs. Lo que indica que durante el período de parto tampoco ingerirá nada de alimento y es normal. Usualmente después de 24 horas de haberse producido el nacimiento vuelve el apetito a la perra.

Durante la lactancia se debe mantener el nivel adecuado de nutrición y el agua es un elemento indispensable para la madre, quien deberá tener agua fría y fresca disponible todo el tiempo y mantener limpio el recipiente, o que estimularía su consumición.

Dr. Walter Octavio Chihan
Médico Veterinario
M. P. N° 037



Señor Vecino..

Cumpla en término con sus obligaciones.

SU APOORTE NOS PERMITE SEGUIR CONSTRUYENDO PARA U.D.

Es un mensaje de

MUNICIPALIDAD DE SAN LORENZO





HISTORIAS DEL DUENDE

Por Pablo Mangini

MBOPIUCU:

Mbopipucú es una voz guaraní que significa: "mbopi" = murciélago y "pucu" = alto. Este personaje fue un hombre que realmente existió y se ubica su actuación alrededor del año 1935 en la zona de Asunción del Paraguay. El individuo sobresalía por su increíble habilidad para el hurto y además por su increíble osadía en las acciones. Nunca usaba armas pues hacía gala de un increíble ingenio, astucia y humor.

Los paraguayos lo recuerdan con simpatía debido a las características pacíficas de este hombre afecto a la jarana y a la borrachera pero no a la violencia.

A continuación detallamos una serie de anécdotas relatadas por distintos informantes, quienes conocieron u oyeron hablar de Mbopipucú:

1) Va a realizarse una fiesta en la ribera. Un policía trata de evitar que Mbopipucú asista, debido a sus constantes travesuras. Por esta razón lo conduce a la otra orilla del río Paraguay. Al regresar el policía a la fiesta, la primera persona a quien ve es el Mbopipucú. Le pregunta entonces «¿Por qué viniste?» y él le responde: «Donde me dejaste había muchos mosquitos».

2) Durante las épocas en que no se puede conseguir ningún alimento, Mbopipucú se apodera de las gallinas de los vecinos. Atrae a las aves arrojándoles maíz. Así logra que lo sigan hasta su casa en donde les ata una cinta elástica al cuello, de manera que no se note. Luego las larga y ellas vuelven a casa de su dueño. Al poco rato las gallinas mueren asfixiadas por la opresión de la cinta elástica. Como el dueño ignora la causa de la muerte, presume que están apestadas y las arroja afuera. Entonces Mbopipucú las recoge y las come.

3) Mbopipucú está recluido en la cárcel y le pregunta al comisario qué clase de caña le gustaría tomar. El comisario le responde que la pregunta no es atinente porque, al estar preso, no podrá complacerlo. El policía controla entonces si la celda está bien cerrada. Transcurridas unas horas inspecciona el calabozo y encuentra la puerta abierta. El prisionero se ha ido. Al rato retorna Mbopipucú llevando una botella de caña de regalo para el comisario. Entonces éste lo deja en libertad.

4) El policía lleva a Mbopipucú a la comisaría para procesarlo. En un descuido, este toma unas sillas mientras dice en voz alta y en tono de protesta: "Tras de que a uno lo tienen preso lo hacen trabajar como a un esclavo". Cuando las lleva a la calle logra escapar y vende las sillas robadas.

5) Un hombre ha dejado su cabra pastando fren-

te a la comisaría. En un momento de distracción del policía que vigilaba, Mbopipucú viste al animal con un poncho y un sombrero y lo hace caminar sobre las patas traseras. Simula que la cabra es un amigo borracho a quien va recriminando en voz alta mientras lo ayuda a caminar: "Compañero no hay que chupar tanto, hay que controlarse". Así se apropia de la cabra ante la presencia del policía.

6) En una fiesta hay un fonógrafo que esta tocando una polca titulada "Avi-a jha nda vi ay" ("Me hallo o no me hallo"). Mbopipucú dice: "Lo voy a llevar a donde no extrañe". Toma el fonógrafo y se va.

7) En Paraguay, la mayoría de los dueños de negocios grandes son extranjeros, casi siempre árabes o judíos a quienes genéricamente denominan "turcos". Es la hora de la siesta y el dueño de la tienda se ha quedado dormido detrás del mostrador. Entra Mbopipucú en el negocio y sin que el tendero se percate, roba varios rollos de tela. Sale y vuelve a entrar por otra puerta; arroja los rollos sobre el mostrador y el ruido despierta al adormilado dueño. Mbopipucú le ofrece la mercadería en venta. El patrón tanto puede rechazar como comprarla. Entonces Mbopipucú sale tranquilamente del negocio.

8) Una noche de lluvia, Mbopipucú entra en un seminario para guarecerse del mal tiempo. Se queda dormido en uno de los corredores. Por la noche se levanta un seminarista, quien al reconocerlo, llama a sus compañeros. Entre todos le colocan una sotana. Por la mañana lo encuentra un sacerdote y le pregunta: "¿Quién eres?" Mbopipucú despierta y, al verse de esa manera, responde: "Es lo mismo que yo me pregunto; ¿quien soy?". Inmediatamente se saca la sotana y se va.

9) Se cuenta también que para apropiarse de ropas nuevas, robaba maniqués vestidos y simulaba llevar a un amigo del brazo con quien charlaba amablemente.

10) En cierta oportunidad se quedó admirando una máquina de coser y el dueño al verlo le dijo en tono burlón: "Si cruzas el río con la máquina encima, té la llevás". Mbopipucú quien era un fantástico nadador cargó la máquina al hombro, cruzó el río a nado y desapareció del lugar, pudiendo luego vender la máquina en otro sitio.

Con respecto a la forma en que este personaje terminó sus días, podemos decir que la gente no guardó en la memoria popular este suceso, prefirieron entonces idealizarlo como héroe (o antihéroe) por sus andanzas y llevarlo al grado de un ser casi mitológico.

de Francisco Solano Quiroga
SyFAX

**Ventas, Alquileres, Comodatos,
Equipos para Oficinas e Industrias Gráficas
Fotocopiadoras, Duplicadoras, Impresoras Laser Fax
Insumos y Servicios Técnicos.
Créditos Personales - Cuenta Corriente**

Alvarado N° 1596 - Tel/Fax. 54-0387-4311043 - 4400 - Salta

Revista Salteña Coleccionable La Gauchita N° 59

DANZA KAUSANI

PROFESOR MARIO VILLAGRA

Por Ramón Bazán (Metán)

Continuando con la presentación de artistas de esta tierra de cantores, poetas y bailarines, hoy hablamos del profesor Mario R. Villagra y su Taller Folklórico "Danza Kausani" (Danza: Baile - Kausani: Alegre).

Mario Villagra nació en Metán el 7 de abril de 1954, (sería una premonición que naciera un "7 de abril") y desde hace 21 años está en permanente relación con la danza folklórica.

En Jujuy, donde vivió por espacio de tres años, integró el Ballet Jujuy del profesor Angel Tejerina y la Academia de Danzas Folklóricas "Andrés Chazarreta" del profesor Manuel Luján.

A su vuelta a Metán comienza a enseñar Danzas Folklóricas a niños y jóvenes, haciéndose cargo posteriormente de un grupo de chicos dirigidos por la bailarina metanense Carmen Robles (Ex-Alumna de Villagra) que por razones personales no puede seguir al frente. Queda a cargo, decíamos como profesor y director del grupo al que le da el nombre de "Danza Kausani" el día 30 de diciembre de 1985. Trece años de vida en los cuales se participó en importantes eventos y/o festivales a nivel local - provincial y nacional.

En el año 1996, Mario Villagra funda en la localidad de El Galpón el fortín criollo "El Bailarín de los Montes, del que participan niños, jóvenes y adultos. Danza Kausani" (Metán) y "El Bailarín de los Montes" (El Galpón) dependen del Ballet Salta dirigido por Hugo Giménez y Marina, quie-

nes toman los exámenes y otorgan los respectivos certificados.

DANZA - KAUSANI *integrantes:*

Aguirre Fernanda, Berrutti Ana Belén, Brito Jorgelina, Castillo Jorge, Cruz Carolina, Cruz Mónica, Espeche Franco, Fuentes Jesica, Herrera María, Luna Mario, Villagra Maximiliano, Villagra Romina, Navarro Alfonsina, Ortiz Gabriela, Ortiz Andrea, Ortiz Pablo, Luna Carolina, Vallejos Federico, Lamas Cecilia, Mansilla Natalia, Maidana Carla, Mendoza Carolina, Pérez Mariano, Ramos Noelia, Rivero Matías, Rivero Belén, Cazón Angel, Escobar Juanita, Ruiz Belén, Aparicio Mercedes, Aparicio Valentín, Sánchez Elena, Maidana José Magin, Rodríguez Ramón.

"EL BAILARIN DE LOS MONTES" *integrantes:*

Argañaraz Roberto, Alarcón Gabriela, Aguirre José, Barrionuevo Raúl, Barrionuevo Sergio, Farfán Gisel, Farfán Miriam, Fariás Norma, Galván Hernán, Gorriti Debhora, Ibarra Javier, Luna Debora, Brito Micaela, Puntano Mara, González Eduardo, Rufino Vanina, Ruiz Alvaro, Ruiz Yanina, Sandoval Alejandra, Vale Darío, Vale Walter, Olivera Fernando, Thomas Joaquín, Sarmiento Morelia, Pérez Andrea, Pérez Angel, Pérez Oscar, Mónico María, Zárate Verónica, Venecia Margarita, Mamani Nancy, Moya Walter, Cardozo Karín.

Lucha contra el paludismo y la langosta A 50 AÑOS DE UNA GRAN CAMPAÑA

Los habitantes de nuestras provincias del Norte soportaron durante siglos la presencia de dos flagelos, el famoso y funesto "chuchu", nombre de origen quechua que se le daba en la región al paludismo o malaria, y la langosta, que llegaba en "impresionantes mangas que cubrían el sol", y construían la pesadilla de los agricultores.

Prácticamente todas las poblaciones establecidas en las faldas orientales de las sierras Subandinas, desde Concepción de Tucumán hasta Tartagal, eran zonas endémicas del paludismo, que era transmitido por la hembra del mosquito anopheles. En todas ellas la Nación mantenía agencias que repartían quinina, en un intento de controlarlo. En Metán, por ejemplo, se había establecido al principio de los años treinta, un Dispensario Antipalúdico a cargo del Dr. Carlos Gutiérrez, quien se había especializado en Roma para combatir el mal.

El Dr. Carrillo

En 1947, durante la primera presidencia del general Perón, era ministro de Salud Pública de la Nación el Dr. Ramón Carrillo, quien estaba decidido a terminar con el problema. Instrumentó una estrategia centralizada en la provincia de Tucumán, una de las más castigadas por el paludismo, y su brazo ejecutor sería el Dr. Carlos Alvarado.

Y la campaña fue en realidad espectacular. El Dr. Carrillo fue el primero en advertir que el temido mosquito no era fruto exclusivo de las zonas pantanosas, como creían en Europa, sino que se reproducía fácilmente en aguas en movimiento, como son las del Norte del país. Además, por primera vez en la Argentina se establecieron postas sanitarias, se trajeron equipos y medicinas adecuadas, y no se limitaron a fumigar los montes sino cada vivienda, cada rancho, cada habitación fue minuciosamente desinfectada (popularmente se les llamaba a estas brigadas "dedetizadores"). También desaparecieron en esta campaña otros insectos molestos, como las chinches, infaltables moradores de cama, sillones y cates, tanto de las humildes viviendas, como de los grandes hoteles.

Esta famosa campaña, que comenzó a cobrar fuerza en 1948 y se prolongó durante varios años, concluyó exitosamente al erradicar al temido mal. Pero después de la revolución Libertadora, por motivos políticos no fue valorada, y el talentoso médico santiagueño Ramón Carrillo murió pobre y olvidado en el Brasil.

Contra la langosta

La campaña contra esta plaga comenzó a planificarse en la misma época. En mayo de 1946 el Poder Ejecutivo de la Nación autorizó al Ministro de Agricultura a invertir hasta 36.346.000 pesos en la adquisición de elementos de lucha contra la langosta, "indispensables para la defensa de los cultivos y praderas de ganadería".

Incluía el plan la compra de 20 millones de metros de barreras para los acridios saltones, 50.000 lanzallamas, un

millón de kilos de langosticidas, un millón y medio de kilos de cebos tóxicos, 10.000 espolvoreadores a mano, 500 máquinas a motor y mezcladoras.

En 1948 la campaña ya estaba en marcha, y en las provincias más afectadas se habían establecido bases de operaciones, como la Regional Salta y la regional Tucumán, las que disponían de numerosos vehículos, aviones y helicópteros. En la base Metán, que estaba a cargo del piloto Apolinario Canevari, llegaron a operar hasta seis helicópteros juntos, que arrojaban los poderosos insecticidas clorados.

Los focos principales de estos ortópteros estaban localizados en Chaco Boliviano-Salteño, desde donde aparecían en forma de nubes rojizas que alcanzaban más de 20 kilómetros, y ocasionaban verdaderos desastres en la agricultura.

Esta importante campaña llegó a su apogeo entre los años 1954 y 1955, cuando se consideró controlada totalmente a esta plaga, éxito que no dejó de cobrarse sus víctimas, como lo fueron las tres personas que murieron carbonizadas al estrellarse un avión que combatía a la langosta en las sierras de Metán.

En el siglo XVI

Ya en el siglo XVI encontramos documentos que nos muestran la angustia que provocaba en los hombres de campo esta plaga, que desde los tiempos bíblicos fue siempre considerada como un castigo del Cielo. Y daremos un ejemplo que tiene como protagonista central al gran "Apóstol del Tucumán", San Francisco Solano.

Según nos relata un encomendero, el capitán Andrés Xicares de Hinojosa que, caminando cierto día rumbo a la ciudad de San Miguel de Tucumán, en compañía del Santo, se pararon a admirar el magnífico estado de los sembradíos. De pronto vieron aparecer por el horizonte una nube rojiza que se acercaba rápidamente: "Langosta - exclamó consternado el capitán - ¡me arruinarán!" Y le rogó al padre que las anatematice, que las mate. "Matarlas, nunca" contestó Solano, y ante el asombro de Hinojosa agrega: "Porque dan sustento a algunos indios del Chaco, y una vez alimentaron a Juan Bautista en el desierto; pero yo rogaré a Dios para que las desvíe de vuestro feudo y no os haga daño". Añade luego el capitán que la plaga pasó sin detenerse por sus tierras.

San Francisco predicó en nuestra región entre los años 1590 y 1600, y como el mismo lo cuenta pudo observar que la langosta era un alimento vital para algunas tribus chaqueñas. Así tenemos, por ejemplo, a los mocovíes, del belicoso grupo guaicurú, que los españoles llamaron "frentones" por la costumbre de raparse el cabello de la frente, los que juntaban langosta y luego las hervían para obtener una especie de manteca.

Eduardo R. Poma
Metán - 2/12/98

- ✓ Alquiler de Autos
- ✓ Viajes Corta y Larga Distancia
- ✓ Traslado en Minibus
- ✓ Habilitado por Comisión Nacional Reguladora de Transporte (CNRTA)

Maipú 448 - (4440) Metán - Salta - Argentina - Tel. (03876) 420980



NOTICIAS CAFAYATEÑAS

Por Calixto Ríos

ADOLESCENCIA DE LA SERENATA

Desde el día 16 de febrero se presentó en espectacular exposición la 5ª Obra de la artista Domy Cruz, Adolescencia de la Serenata.

Esta hermosa e increíble creación fue visitada por cientos de personas en las instalaciones de la E.N.E.T. N° 5142 de Cafayate. Hablar o expresar sobre la mencionada Obra es quedarse corto, simplemente nos limitamos a felicitar y apoyar con nuestro corazón a Domy, porque tenemos la seguridad que este impresionante trabajo triunfará a lo largo y ancho de nuestro país.

HOMENAJE

Este sencillo homenaje a mi amigo Paco Rodríguez, que de pronto se nos fue para el cielo.

Justo cuando el olor del albahaca
de un tal carnaval,
nos arrastra rodeado de fiesta,
Marchita el aire la noticia de tu muerte.
Callado y en silencio,
Solo pienso en el tiempo transcurrido
de madrugadas perdidas,
tras de un tute, loba amanecido.
Con el Rulo, Beto y Moquillo
Te estaremos extrañando,
Por si algún día regresas
Querido Amigo Paquillo.

PRE-SERENATA

Se llevó a cabo entre los días 5 y 6 de febrero la Pre-Serenata, evento que transcurrió en dos intensas jornadas, con intérpretes del cancionero popular, llegados de los más diversos destinos del País, dispuestos y reparados para la gran competencia. Es acá donde me detengo a pensar lo mucho que hay que mejorar, teniendo en cuenta que estamos manejando la gran reserva folklórica de varias regiones de nuestra patria. Desde la Pre-Serenata surgieron valores que hoy son figuras a nivel Nacional, por ello me atrevo a pedir y a su vez aconsejar lo siguiente: las selecciones de los valores deben realizarse por zonas, llamémoslas provinciales, regionales y municipales, solicitando a los participantes antecedentes de por lo menos una antigüedad de tres años. En cuanto al aspecto del reglamento del jurado, opino que la competencia no se debe dividir en dos finalistas, pueden utilizarlos o más zonas o escenarios, pero el puntaje tiene que ser el mismo desde el N° 1 (uno) hasta el último, para que así el de mayor puntaje obtenido en el certamen sea el legítimo ganador de la competencia.

Hay muchas cosas más para corregir para ello se necesita el debido tiempo y un grupo de personas que trabajo en un tiempo de tres meses como mínimo.

HOMENAJE AL CANTOR DE LA SERENATA

Dicen que los hombres pasan y las instituciones quedan, pero no es menos cierto que el nombre de algunos hombres habitan para siempre los pasillos de las instituciones.

Hoy por hoy la Serenata a Cafayate se ha institucionalizado como el festival folklórico por excelencia del noroeste argentino y es uno de los más importantes del país.

Muchos artistas de diversas geografías y culturas se han congregado a lo largo de 25 años de canto, baile y poesía para hacer una ofrenda de sentimientos al pueblo de Cafayate. Entre estos bohemios se encuentra un amigo Cafayateño, Calixto "Rigal" Ríos, que es el único cantor que actuó en todas las ediciones de nuestra serenata.

Este vallisto que con su voz inicia los festivales cantando el himno serenatero "El mal de luna", ha integrado conjuntos como "Los de Cafayate" y el dúo "Sol y Arena", además de hacer del folklore docencia permanente entre los jóvenes de estas comarcas, hoy muchos de ellos famosos en el arte de la música.

Rigal Ríos cantó ad-honorem por muchos años y desde que ha sido redituada su melodía lo hace con el mismo empeño y entusiasmo de siempre. Muchos se han olvidado de este acontecimiento, pero la Asociación de Artistas Cafayateños tiene el orgullo de tenerlo entre sus asociados y le hizo un merecido homenaje en el escenario "Payo Solá" y a través de otros medios estiramos su voz para que los que no estuvieron en nuestra fiesta se unan a los festejos de este cantor que anda de luna de miel desde hace 25 años con la serenata.

Dr. Cesáreo J. Pastrana
Pte. Asoc. de Artistas Cafayateños

ARTESANIA VICTOR CRISTOFANI

TINAJAS HUACOS
BOTIJOS MACETONAS



Reserve con tiempo su tijana.
Se reciben pedidos de todo el país.

Ruta 40 - al lado del arroyo Don Lelio - en la entrada a Cafayate

CHAÑAR PUNKO

Como sucede año tras años se renuevan las fiestas más ancestrales de la tierra La Marcada, Señalada, Yerra y otras tantas lindas costumbres de homenaje a la Pachamama, y allí estuvimos invitados gentilmente por la familia Saldaño, hemos vivido y compartido una intensa jornada de campo junto a los gauchos de la zona, jornada que culminó unidos en la mesa familiar desgustando un gran almuerzo con patio criollo, gracias por las atenciones recibidas especialmente al amigo Cecilio Saldaño (Manzano)

VENDIMIA EN ANIMANÁ

Brillantes jornadas Vendimiadoras se vivieron en el lindo pueblo de Animaná con noches pobladas de estrellas que daban el marco especial al desfile de carrozas alegóricas, Murgas, Comparsas, Gauchos y el mini festival que dió lugar a la actuación de muchos valores del canto, valores nuevos como por ejemplo Soledad Guadalupe Gutiérrez, representante local que hacía su debut acompañada por el Dúo Sol y Arena, a esta Niña de 15 años le deseamos lo mejor y abrimos las puertas de nuestro canto popular

CORSOS CAFAYATEÑOS

Cafayateños desde hace tres años vive el carnaval con esplendrosos corsos en un ambiente familiar espectacular. Hay que destacar el intenso trabajo de los centros vecinales para munir a sus grupos con un ropaje impresionante, coreografía, danzas y cantos en un perfecto lenguaje de hombres, mujeres y niños. Mil felicitaciones porque para ello trabajan todo el año, organizando rifas, bingos y venta de empanadas.

SERENATA A CAFAYATE

En la madrugada del lunes 22 culminó la Serenata, cinco noches de festejos en sus bodas de plata donde rondaba en el desánimo de muchos por las medidas adoptadas y que son de dominio público, más allá de todo esto con el transcurrir del tiempo daremos a conocer con detalles lo bueno, lo malo y lo feo, y el pueblo de Cafayate sea más protagonista de su festival porque todavía faltan muchas cosas para hacer y brindar.

Por aparte va nota escrita por el Dr. Cesáreo Pastrana en reconocimiento a Calixto Ríos por 25 años de Serenata.

Hasta la próxima.

*Calixto R. Ríos
Cafayate*

RESTAURANTE PARRILLADA

La Casona De Luis

"Donde vive el arte..."

Comidas Regionales
Espectáculo Folclórico

☒ Habitaciones c/baño privado
☒ Playa de Estacionamiento

DIEGO DE ALMAGRO 87-TEL. 03868-421249
CAFAYATE SALTA

Revista Salteña Coleccionable

QUINCHO DEL CAMPING DE LUZ Y FUERZA

Comidas Regionales
Espectáculo Folclórico

Comidas Ligeras
Comidas Regionales
Menu Turista \$ 4.-

Abierto para todo público lugar para acampar. Imponente Pileta de natación

Comidas y bebidas
Comida para
Bebidas y snacks

(Al lado del río Lorohuasi)
Av. Güemes Sur

La Gauchita N° 59

AMBLAYO UN ENCANTO PARA EL TURISTA

Por Valentin Tolaba

Amblayo. Es un lugar especial es un encanto para el turista, sus montañas son de multicolor que se encuentra a su alrededor, este pueblo está a 155 Km. de la ciudad de Salta, se puede llegar a esta bella localidad por Ruta Nacional N° 33 que va a Cachi, a la altura de Cachipampa desemboca un camino carretero que lo lleva al precioso paraje de Amblayo previo pasar por la localidad de Isonza, este pueblecito cuenta con 188 habitantes aproximadamente.

Amblayo. El final de una sinuosa senda, encajado en los confines de los cerros que limitan el fondo del Valle Encantado, vive su añosa calma el pueblo de Amblayo. Cuenta con una sola calle larga y retorcida, a continuación del camino divide la población en altos y bajos. En los altos están La Escuela y la minúscula represa, en los bajos blanquean algunas casas entre pajonales mustios.

En la primera manzana, irguiéndose contra el telón multicolor de las montañas el campanario de la Iglesia mira desde arriba en silencio, los viejos broncees rajados por cumplir más de un siglo y de soportar golpes de badajo, suenan muy de vez en cuándo sobre la tranquilidad del contorno.

Amblayo. Se encuentra ubicado en el corazón del los Valles Calchaquies, en el Departamento San Carlos. El Viaje en vehículo hasta el lugar lleva cuatro horas y en el trayecto pueden disfrutar de un paisaje enmarcado por parajes y quebradas. El pueblo está ubicado en medio de las altas montañas que integran la orografía de los Valles Calchaquies, los caminos más conocidos y transitados son los de la Ruta Nacional 40 de Cafayate a Payogasta, la 33 de Cachi a Chicoana, y el tramo de La Viña a Cafayate, que en su conjunto comprenden la denominada "Vuelta a los Valles Calchaquies".

Actividad Económica. La economía de Amblayo se basa en la agricultura y la ganadería que abastecen la demanda interna, muy pocos productos se comercializan en la Capital, el Valle de Lerma o el propio Valle Calchaquí, y entre ellos se destaca el famoso queso del lugar, este se

elabora en forma artesanal, en las casa de los pobladores, conservando una tradición transmitida a lo largo de muchas generaciones, cultivan maíz,

papa la sustención, en el lugar también se preparan charqui de carne de vaca y chalonga de carne de cabra con huesos, el ganado ovino, vacuno y caprino tiene considerable participación dentro de la economía ganadera de la zona, además existe la cría de caballos, mulas, pero en menor escala.

Servicios públicos.

Cuenta con una oficina de Registro Civil, Juzgado de Paz, Cabina Telefónica, Escuela Albergue con más de 40 chicos, el alumbrado público eléctrico cuenta con un motor generador que suele funcionar en forma muy esporádica, fines de semana, y el día de la fiesta patronal, también cuenta con una delegación municipal. Posee un puesto Sanitario con una enfermera en forma permanente, no así el profesional que suele visitar una vez al mes.

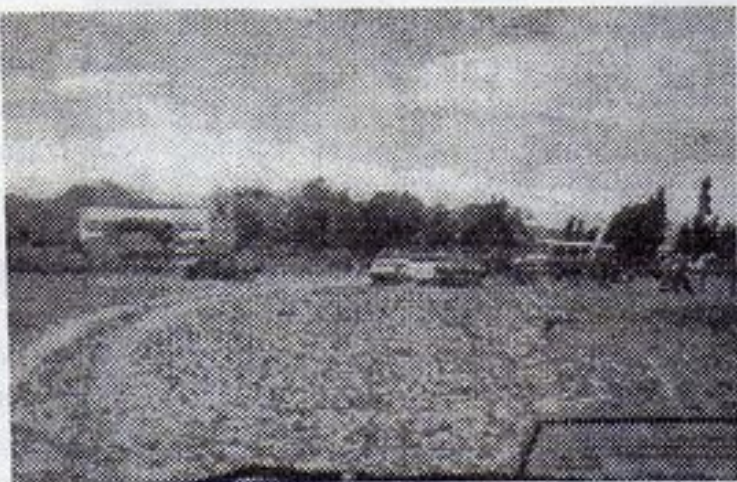
El Clima es fresco y seco, las temperaturas en el verano son de 18° a 28° aproximadamente.

Historia y descripción de Amblayo

Es un antiguo pueblecito ubicado en una planicie próxima al Río Homónimo. Está a más de 3000 mts. sobre el nivel del mar, está ubicada en medio de las áridas serranías del Norte de San Carlos.

Fiestas Religiosas. Se lleva a cabo el 2 de febrero la fiesta Patronal en Honor a Nuestra Señora de La Candelaria y San José participan distintos misachicos de la zona, que suelen dar un colorido especial. También sus

habitantes conservan aún muchas costumbres ancestrales, al punto que al día siguiente de las fiestas patronales comienzan allí el carnaval, los festejos consisten en concursos de coplas y bagualas, doma de novillos pialadas, señaladas y baile popular carpero.



LAS APARICIONES COMO MANIFESTACIONES DEL INCONSCIENTE COLECTIVO

Las apariciones vigentes en el inconsciente colectivo de los pueblos constituyen un sector importante en el imaginario popular. A. Colombres dice que se trata de "seres imaginarios que como tales, escapan al rigor de las leyes biológicas y físicas (...). Los seres que ambulan por la oscuridad son muchas veces formas pasajeras, espectros vagos y fugaces: (...)" (1). Son seres dotados de poderes sobrenaturales que les permiten realizar actividades fuera del alcance del hombre, pueden volar, transformarse o superar cualquier dificultad, en definitiva sobrepasan los límites de la naturaleza humana. Y si bien en cada lugar se configuran con rasgos propios, el hombre en todas las sociedades y en todos los tiempos ha imaginado, creado y modelado personajes míticos (2).

De modo que estos seres, en su mayoría, son productos de la mente humana, tanto que todavía hoy, en lugar de desterrarlas, algunas de las figuras serán vistas, oídas o sentidas, trascendiendo hasta configurar una realidad intersubjetiva, afianzada en el imaginario popular (3).

En última instancia el hombre las crea con perfiles tan amenazantes que adquieren vida propia capaz de atemorizar al individuo, al punto de que éste puede eludir pasar por determinados lugares en donde se dice que las apariciones son frecuentes.

Estos fenómenos se manifiestan en circunstancias determinadas -lugares solitarios y momentos particulares de la noche. Podemos diferenciar con Van Der Lew, dos tipos de espacios: el interior, que por lo general implica protección, y el exterior que se asociaría al peligro. Por eso el autor alega que dentro de las viviendas humanas domina la seguridad, (4), sería "el espacio familiar" pero afuera, en el campo y las montañas estaría el lugar donde habitan estos seres que pertenecen a "la región desconocida y terrible de los demonios" (5).

De esta manera, las personas que tuvieron alguna experiencia de este tipo, (aparición de figuras sobrenaturales) confirman que las mismas se producen durante su tránsito por los cerros u otros lugares aislados y caminos solitarios en horarios

por lo general nocturnos.

Al respecto dice F. Téllez: "Basados en el temor que inspira la soledad y el silencio de la noche, muchos pueblos han creído que el día es producto de un espíritu del mal, creada por el diablo" (6).

Por lo tanto, las horas de la noche se vivifican con las apariciones de espantosas figuras fantasmales en algún lugar aislado de esos desolados caminos o áridas regiones, para despertar temor en el corazón de algún viajero solitario.

Carolina Chermulas

Agradezco al director de La Gauchita señor Eduardo Ceballos por la oportunidad que me brinda de compartir con los lectores algunos puntos de la investigación, cuyo trabajo se centró en el estudio de los relatos de la Viuda y la Mulánima, su vigencia en la mente popular de los habitantes vallistas de Cahi.

En tanto que la consideración expuesta aquí, forma parte de la Tesis de Licenciatura "El Tema de la "Aparición": Permanencia del Tabu Lingüístico en el Imaginario Popular de la Comunidad Salteña", cuya defensa -previamente aprobada- se llevó a cabo en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán en diciembre de 1998.

(1) Colombres, A. Seres sobrenaturales de la cultura popular argentina. Bs.As.: Ediciones del Sol, 1984.

(2) Blache, M. "Los seres míticos como manifestación cultural y folklórica". Revista chilena de Humanidades N° 8. Facultad de Filosofía, Humanidades y Educación de Chile, Santiago, Chile (1986).

(3) Colombres, A. op. cit.

(4) Van Der Lew, G. Fenomenología de la región. México: F.C.E., 1974.

(5) Eliade, Mircea. Imágenes y símbolos. Madrid: Taurus, 1974.

(6) Molina Téllez, F. El cielo en la mitología americana. Bs. As.: E.M.E.C.E., 1944.

Carolina Chermulas

Flecha

new timer

BS. AS. - STA. CRUZ



ARGENTINA



BOLIVIA

BS.AS. - ROSARIO - RAFAELA - CERES
SGO. DEL ESTERO - TERMAS - TUCUMÁN
GÜEMES - PICHANAL - ORÁN - EMBARCACIÓN
TARTAGAL - POCITOS - YACUIBA
VILLAMONTE - CAMIRI - ABAPO
STA. CRUZ DE LA SIERRA

Ventas e Informes de Pasajes
Local 21 - Tel: (0387) 4218559
TERMINAL SALTA

ZAMBA QUIPILDOR

El reconocido cantor argentino Zamba Quipildor cantó en Londres. Su actuación se realizó el 7 de diciembre de 1998, en las instalaciones del Queen Elizabeth Hall. Zamba Quipildor actuó con el grupo Nan, conformado por seis destacados músicos. El Grupo Nan está integrado por Diego Clemente, Eduardo Adano, Fernando Dieguez, Patricio Murphy, Carlos Rosenwasser y Marcelo Ugarteche. Este mismo grupo acompañó a Zamba Quipildor cuando se presentó en nuestra ciudad La Misa Criolla, al pie del Monumento a Güemes.

Este espectáculo en Londres fue acompañado por un programa de 12 páginas a todo color, con magníficos fotocromos. En su tapa la figura de Zamba Quipildor y su guitarra. En la portada el presidente de los argentinos, el doctor Carlos Saúl Menem lo presenta, en inglés, como un auténtico valor de la cultura popular argentina. Luego una presentación del artista y una breve reseña de su actividad por el mundo, que firma Rogelio Pfirter, Ambassador, en representación de la entidad organizadora. En las páginas centrales la foto de Zamba Quipildor y la de los integrantes del Grupo Nan con una breve reseña de cada uno, todo en inglés y la publicación de algunas de las canciones de su repertorio en forma bilingüe, inglés y castellano.

Se incluye en la próxima página una reseña más completa del artista con una síntesis de su vida y con los datos más importantes de su carrera artística.

Luego el programa propiamente dicho con todo el repertorio a presentar. En la otra página una nota referencial por cada tema, con la cita de sus autores, y el

espíritu de su contenido. Entre los salteños que figuran en ese repertorio, el maestro Eduardo Falú con La Atardecida; Manuel J. Castilla y el Cuchi Leguizamón con Balderrama y

César Isella con Canción de Lejos y La Mamancy. A estos se suman otros destacados músicos y poetas argentinos como Ariel Ramírez, Félix Luna, Patricio Murphy, Diego Clemente, Julio Argentino Jerez, Ramón Navarro, Alberto Ginastera y Armando Tejada Gómez.

El contenido de este programa se completa con el mapa de Salta y trece formidables fotos de distintos lugares de nuestra provincia, con notas explicativas en inglés y en alemán. Gran aporte al turismo de nuestra provincia.

Realmente como salteño, siento orgullo por el artista Zamba Quipildor, ya que desde hace mucho tiempo actúa como un auténtico embajador de nuestra cultura por el mundo. Bueno sería que en su tierra, en su sociedad, en su país, se lo valore a este tenor como lo valoran en países tan distantes.

Como La Gauchita está en Internet, tomamos de ese programa algunas de las obras que él interpreta y las publicamos en inglés y en castellano para que la canten nuestros lectores.



Zamba Quipildor & The Nan Group

[Royal Festival Hall]

CANTÓ EN LONDRES



Marcelo
Ugarteche



Carlos
Rosenwasser



Patricio
Murphy



Eduardo
Adano



Diego
Clemente



Fernando
Dieguez

NAVIDAD NUESTRA

Ariel Ramirez, Compositor

La Peregrinación (huella pampeana)

A la huella, a la huella
José y María!
por las pampas heladas
cardos y ortigas
A la huella, a la huella
cortando campo
no hay cobijo ni fonda
sigan andando
Florecita del campo
clavel del aire
si ninguno te aloja
adónde naces?

Dónde naces, florcita
que estás creciendo
palomita asustada
grillo sin sueño
A la huella, a la huella
José y María
Con un Dios escondido
nadie sabía...

A la huella, a la huella
los peregrinos
présteme una tapera
para mi niño
A la huella, a la huella
soles y lunas
los ojitos de almendra
piel de aceituna
Ay burrito del campo!
Ay buey carcino!
Que mi niño ya viene
hágame sitio!

Un ranchito de quince
solo me ampara
dos alientos amigos
la luna clara
A la huella, a la huella
José y María
Con un Dios escondido
nadie sabía...

El Nacimiento (vidala catamarqueña)

Noche anunciada, noche de amor
Dios ha nacido, pétalo y flor
todo es silencio y serenidad
paz a los hombres, es Navidad

En el pesebre mi Redentor
es mensajero de paz y amor
cuando sonríe se hace la luz
y en sus bracitos crece una cruz

Ángeles canten sobre el portal
Dios ha nacido, es Navidad
Esta es la noche que prometió
Dios a los hombres y ya llegó
es Nochebuena, no hay que dormir
Dios ha nacido, Dios está aquí.

Los Reyes Magos (takirari)

Llegaron ya, los Reyes y eran tres
Melchor, Gaspar y el Negro Baltazar
arroyo y miel
le llevarán
y un poncho blanco de alpaca real

Changos y chinitas duérmanse
que ya Melchor, Gaspar y Baltazar
todos los regalos dejarán
para jugar mañana al despertar

El niño Dios muy bien lo agradeció
comió la miel y el poncho lo abrigó
y fue después
que sonrió
y a medianoche al sol relumbró

Félix Luna, Lyrics

The Pilgrimage

To the path, to the path
Joseph and Mary!
through the frozen "pampas"
thistles and nettles

To the path, to the path
through the field
there is no shelter or pub
keep on going

Little flower of the field
air carnation
if no one gives you lodging
where will you be born?

Where will you be born little flower
that is growing
frightened little dove
awakened cricket
To the path, to the path
Joseph and Mary
with a God hidden
no one knew it...

To the path, to the path
the pilgrims
lend me a cover
for my child

To the path, to the path
suns and moons
almond eyes
olive skin

Oh, little donkey of the field!
Oh, red-brown and white ox
My Child is coming
make him a place!

A little mud hut
only protects me
two friendly sighs
the clear moon

To the path, to the path
Joseph and Mary
With a God hidden
no one knew it...

The Nativity

Announced night, night of love
God has been born, petal and flower
all is silent and serenity
Peace to men, it is Christmas

In the manger my redeemer
is the messenger of peace and love
when he smiles appears the light
and in his arms a cross grows

Angels sing over the portal
God has been born, is Christmas
This is the night that God promised
to men and it arrived
It is Christmas Eve, one must not sleep
God has been born, God is here

The Three Kings

They arrive, The Kings and they were three
Melchior, Gaspar and black Baltazar
preserves and honey
they will bring him
and a white "poncho" of real alpaca

Girls and boys, sleep
that Melchior, Gaspar and Baltazar
all the gifts they shall leave
to play tomorrow at dawn

The Child God was thankful
he ate the honey and the poncho covered him
it was later
that he smiled
and at midnight the sun lit up

NOTICIAS DESDE EL TRÓPICO

Por Santos Vergara, Corresponsal en Orán



VOCACIÓN EN MOVIMIENTO

Con una reunión llevada a cabo el domingo 14 de febrero, el Grupo Vocación de Orán entró nuevamente en movimiento, inaugurando su ciclo cultural 1999, año en que cumplirá sus flamantes diecisiete primaveras con la cultura. En esta primera reunión y en las sucesivas hasta culminar el mes de marzo la actividad del grupo se ha centrado en la organización, programación y puesta en marcha de una serie de propuestas culturales y literarias que serán conocidas públicamente a partir del mes de abril. Algunas de esas propuestas figuran en la carpeta de trabajo como "Los poetas van a la escuela", "Las estaciones de Vocación" y "Movida poética de Orán", además de las gestiones que se cumplen para participar de la Feria Internacional del Libro en Buenos Aires. Por otra parte, el Grupo Vocación de Orán buscará este año establecer una comunicación más fluida con ciudades del sur de Salta como Metán, Rosario de la Frontera y Cafayate, con cuyos hacedores de la cultura han comprometido trabajos conjuntos. Para quienes deseen comunicarse con este nucleamiento artístico les revelamos la dirección: Grupo Vocación de Orán, Avda. López y Planes 124, Orán (C.P. 4530), provincia de Salta, Argentina.

FOLKLORE Y EDUCACIÓN EN RADIO

La primera emisora del Norte salteño, LW4 Radio Orán, ha lanzado al aire dos programas culturales que ya tienen historia y una importante masa de seguidores. Se trata de "Folklorísimo" y "Sintonía Educativa", dos espacios perguenados y conducidos por dos comunicadores distintos, pero con un objetivo común: complacer al oyente de la mejor manera. El viernes, en el horario de 18 a 20, conducido por el carismático Eduardo Giménez y con un repertorio musical a gusto del oyente. En tanto, "Sintonía Educativa", nacido como una necesidad de responder principalmente la inquietud y la expectativa de los docentes de la región, es un programa conducido por Nilda de Rivera y un equipo de especialistas en distintos temas. Su horario de salida es, todos los domingos, de 10 a 13 horas. A los dos les deseamos: ¡éxitos!

PREMIADOS EN LOS CORSOS DE ORÁN

Como ya habíamos consignado, los corsos oficiales de la ciudad de San Ramón de la Nueva Orán se iniciaron en la segunda quincena de enero y culminaron el lunes 15 de febrero, con la participación de una treintena de agrupaciones y un multitudinario público que se dio cita noche tras noche en la avenida López y Planes. Un jurado casi anónimo y con un sistema de puntaje guardado en secreto y abierto ante escribano, dió el siguiente resultado:

Comparsas autóctonas

- 1º) Los Indios Massay
- 2º) Los Indios Sucumbas
- 3º) Los Indios Yohawa

Comparsas artísticas

- 1º) Maracaibo
- 2º) Manaus
- 3º) Zu-zú 99

Grupos de Pim-Pim

- 1º) Ama-vera
- 2º) Yasig-tatá
- 3º) La flor del carnaval

Conjunto tropicales

- 1º) La pachanga tropical
- 2º) La movida tropical
- 3º) Prima-trop

Murgas artísticas

Premio único:
"La pandilla de Dumbo"

Murgas Humorísticas

- 1º) Dragón Ball Z
- 2º) El regreso del pelotón
- 3º) Los rascamichi de Mitre

Individuales artísticos

- 1º) José Carioca
- 2º) El canario Twiti
- 3º) La pequeña bailarina

Individual humorístico

- 1º) La negra soledad
- 2º) Yaqueline la indomable
- 3º) Los monstruos solidarios

Conjuntos bolivianos

- 1º) Los caporales San Ramón
- 2º) Los caporales de Urcupiña
- 3º) Los caporales de Socavón

Carrozas

Premio único:
La diligencia de los sueños

Finalmente debemos destacar la excelente organización de Bombreros Voluntarios de Orán y una recaudación que superó a los años anteriores.

TARTAGAL DE OTRO TIEMPO EN UNA NOVELA MEMORABLE

"Cuando aquel triste y agotador verano llegué a Tartagal, lleno de aprensiones de toda índole porque me aventuraba por primera vez en una tierra desconocida, en el extremo norte de la Provincia de Salta, y a 55 kilómetros de la frontera con la República de Bolivia, la guerra del Chaco Boreal promediaba su segundo año de sangrientos combates... Nuestro hogar, donde me había instalado, recomendado desde Salta, era una parda casa de madera situada a media cuadra de la plaza y a dos de la estación ferroviaria. El sistema de aguas corrientes consistía en acequias que corrían junto a las veredas en todas las calles y era la única de que disfrutaban los habitantes de Tartagal. El frente de la casa donde vivíamos estaba descolorido con las tablas blancurezcas por las lluvias y el sol abrasador y había una banca de madera en la vereda frente a la puerta, al pie de un sauce medianamente coposo y allí solíamos sentarnos los pensionistas los días feriados y por las noches después del trabajo, buscando ansiosamente el fresco para un día de calor agobiador y veríamos pasar a los indios descalzos, serios e indiferentes, sin asomo de percatarse de su triste suerte, con los sucios tipoys cubriéndoles las aún más inmundas y polvorientas piernas... Las tolderías se hallaban en la periferias del pueblo, levantadas en terrenos prestados y desmontados por sus propias manos. El día de mi arribo, mientras un sol por demás resplandeciente brillaba en el cielo límpido y azul, extraño para mí, debatiéndome agobiado por un infernal calor, sintiendo un mar de gotas de sudor que se deslizaban impertérritas por mi tórax y espalda como trineos por un enaceitado tobogán, vi cómo dos agentes de policía transportaban a un muerto en una camilla improvisada. Los vi venir desde lejos y al pasar a mi lado los miré incrédulo, pues el bulto que llevaban cubierto por una manta era nada menos que un ser humano. Esto me dió la pauta de lo que era la vida en esta región desolada y una ligera sensación de intranquilidad convertida en una corriente eléctrica cruzó por mi espalda..."

De esta manera se inicia el extenso relato del novelista salteño Néstor Saavedra que bajo el título "En otro tiempo en Tartagal" fue premiado en la provincia y acaba de salir de imprenta. Se trata de una novela de carácter histórica, ambientada en el trópico salteño en la década del treinta. Originalmente esta obra fue publicada por entregas en el diario "El Tribuno", en 1959, con el título de "Tartagal Village", luego reelaborada y ampliada en su edición actual. Néstor Saavedra, autor de una veintena de textos, entre libros de novelas, cuentos y poesías, aborda en esta novela una interesante experiencia de su juventud, pues estuvo en Tartagal a los 17 años, en pos de aventuras, presenciando de cerca la guerra entre Bolivia y Paraguay (1932-1935). Quienes deseen conocer a Tartagal de aquel tiempo y disfrutar de una interesante historia encontrarán en la novela "En otro tiempo en Tartagal" una gran oportunidad, ya que la obra será presentada muy pronto en la región del Trópico. ¡Gracias, Néstor Saavedra, por regalarnos este testimonio!

Santos Vergara

CENTRO DE RESIDENTES SALTEÑOS EN "LA MATANZA"

Por Francisco "Polito" Díaz

Doña Victoria Gaspar trajo de Chunia Pampa, Coronel Moldes, la piedra fundamental que fue plantada en el predio donde se construye la sede del Centro de Residentes Salteños, de la Zona Oeste, Partido de La Matanza, calle Chavarria 1100 en un cuarto de manzana. Fue una fiesta inolvidable de salteñidad con su música, alegrías y sabores. Estuvieron: La Agrupación del Fortín Gaucho, Don Martín Miguel de Güemes, presidida por el Potro, Ernesto Morales, rojinegreando los ponchos de gauchos de gauchos y paisanas. El Orden del Poncho de Carlos Abán con un elenco de artistas. La Escuela de Danzas Almafuerte, con su profesora, María Giménez. El Coya Chocobar con versos y cuentos coyas. También actuaron el Conjunto Los Norteños y los Troperos de Salta que fueron ovacionados. Miguel Guerra con su bandoneón carpero hizo bailar hasta los rengos. "La Gauchita" contó este acontecimiento en su publicación número 31.

A partir de entonces el "Centro" trabajó sin desmayo representando a Salta de la mejor forma: Brindando, construyendo, cantando. Desde el anónimo aficionado del público hasta el Chaqueño Palavecino actuaron en su escenario.

Con motivo del programa: Carnaval Salteño 99 en el Centro... "La Gauchita" se llegó a mosquetear y bailar las cosas nuestras, el día sábado denominado "El Desentierro del Carnaval". De entrada se encontró con una pista de 30 x 8 mts. flamante y sólida donde se bailaba y se jugaba con harina, pintura y espuma con alegría y entusiasmo.

Al fondo un amplio escenario donde estaban los músicos entre columnas y arborescencias para 3 pisos y más abajo, un espacio para construir la Capilla.

En pleno furor del car-

naval, a las 19 aproximadamente, se hizo presente la señora Rita Castro que venía desde Cafayate directamente al Centro, trayendo para donarlas, las imágenes del Señor y Virgen del Milagro, en promesa por haber perdido en pocos meses dos hermanos que eran parte de la casa salteña. Fue conmovedor ver con la unción que veneraban todos los presentes a nuestros patrones con

las caras pintadas y la devoción marcada en los semblantes asombrados de Dios. Así sucedió, imprevistamente, y vuelta a la pachanga.

Más tarde, la moderna y flamante empresa de transporte, Almirante Brown, que realiza viajes al norte argentino hasta La Paz, de Bolivia, procedió como en cada evento a sortear gratuitamente, 2 pasajes de ida y vuelta a Salta. Nada menos.

También el Centro que cuenta con personería Jurídica y todos los papeles legales emite un programa radial los sábados de 18 a 19, por Radio "Mi País" A.M. 1170, donde se lee "La Gauchita" y se hablan cosas del pago y de sus actividades, dando conferencias tanto en escuelas humildes de la zona como en colegios tradicionales de la Capital. Se presenten en cuantos actos patrióticos y culturales son posibles sin dejar de poner un ladrillo cada día a ese rancho churo para nosotros.

David Pastrana, que pasará a la historia es el presidente y ángel de la guarda por tres veces reelegido. Marcel Quipildor, Dña. Hilda Díaz, Carlos Aibar, Francisco y Andrea Salva con forman la C.D. y muchos salteños ayudan en el Centro de Residentes Salteños de La Matanza.





*La Cultura
es el espíritu trascendente
de los pueblos . . .*



**GOBIERNO
DE SALTA**

En esa tarea estamos

FESTIVAL DEL REENCUENTRO "HOMENAJE AL GAUCHO"

"Por el bien de las Costumbres y tradiciones que nos identifican"

SEGUNDO CONCURSO PROVINCIAL DE POESIA "HOMENAJE AL GAUCHO"

El Festival del Reencuentro "Homenaje al Gaucho", que se llevará a cabo los días 24 y 25 de abril del año en curso su Cuarta Edición, llama a participar a todos aquellos interesados residentes en la Provincia de Salta, éditos e inéditos sin límites de edad, del Segundo Concurso Provincial de Poesía "Homenaje al Gaucho", de acuerdo a las siguientes cláusulas:

a) El Tema es la revalorización, reivindicación y recuperación del sentimiento que identifica a los Criollos de Nuestra Patria.

b) La Obra participante no deberá haber sido premiada anteriormente, y tendrá una extensión máxima de 50 versos. Se presentarán en tres copias mecanografiadas a doble espacio, de un solo lado y al final ha de constar el Seudónimo.

c) La Obra se acompañará de un Sobre Cerrado en cuyo anverso ha de figurar el Título de la Obra y el Seudónimo. En el interior, se consignará: Título de la Obra, Nombre y Apellido, Dirección, Documento de Identidad, Domicilio, Código Postal.

d) Cada Participante presentará una obra, si al final de la evaluación se comprueban dos o más de un solo autor, las mismas serán separadas del Concurso aunque estuvieran seleccionadas.

e) El Plazo de entrega vence el 30 de marzo de 1999 a horas 20,00.

El Fallo, Apertura de Sobres y Nombre del Jurado se conocerá el 15 de abril de 1998.

El Festival "Homenaje al Gaucho", entrega a Artistas, Presidentes de Fortines Gauchos de la Provincia, Invitados Especiales y Auspiciantes un Diploma en el cual se imprime una Obra Poética dedicada al gaucho y sus Virtudes.

La Organización ha establecido entregar solamente un Primer Premio consistente en \$150,00 y Certificado de Participación.

La entrega de Premio y Certificaciones se llevará a cabo el 24 de abril a horas 21,00 en la Apertura del Festival, previa notificación a los Sres. Participantes.

La Obra premiada se imprimirá en el Diploma del Festival.

f) Las Obras no premiadas serán devueltas por Correo, quedando este como único medio de comunicación con los Sres. Participantes.

g) A todos los concursantes se les otorgará Certificado de Participación.

h) Las Obras Concursantes se entregarán personalmente o por correo en las siguientes direcciones:

* "Homenaje al Gaucho" Sr. Luis Marcelo Ovando San Martín s/n 4407 La Silleta

* "Homenaje al Gaucho" Sr. José A. Martínez Lamadrid 279 - 4400 Salta Capital

i) Cualquier punto no previsto en la presente reglamentación, será resuelto por el Jurado actuante, y su fallo será inapelable.

j) Al participar en este Concurso, el interesado da por conocido y aceptado el presente Reglamento.

PRIMER CONCURSO PROVINCIAL DE TINTA CHINA "HOMENAJE AL GAUCHO"

El Festival del Reencuentro "Homenaje al Gaucho", que llevará a cabo los días 24 y 25 de abril del año en curso su Cuarta Edición, llama a participar a todos aquellos interesados residentes en la Provincia de Salta, éditos e inéditos sin límites de edad, del Primer Concurso Provincial de Tinta China "Homenaje al Gaucho", de acuerdo a las siguientes cláusulas:

a) El Tema es la revalorización, reivindicación y recuperación del sentimiento que identifica a los Criollos de Nuestra Patria.

b) La Obra participante no deberá haber sido premiada anteriormente, y tendrá las siguientes dimensiones 30 cm. x 20 cm., empleando la tinta china negra como único material. Y al dorso de la misma Título y Seudónimo.

c) La Obra se acompañará de un Sobre Cerrado, en cuyo anverso ha de figurar: Título de la Obra y Seudónimo. En el interior, se consignará: Título de la Obra, Nombre y Apellido, Dirección, Documento de Identidad, Domicilio, Código Postal.

d) Cada Participante presentará una obra, si al final de la evaluación se comprueban dos o más de un solo autor, las mismas serán separadas del Concurso aunque estuvieran seleccionadas.

e) El plazo de entrega vence el 30 de marzo de 1999 a horas 20,00.

El Fallo, Apertura de Sobres y Nombres del Jurado se conocerá el 15 de abril de 1999.

La Organización ha establecido entregar solamente un Primer Premio consistente en \$150,00 y Certificado de Participación.

La entrega de Premio y Certificaciones se llevará a cabo el 24 de abril a horas 21,00 en la Apertura del Festival, previa notificación a los Sres. Participantes.

La Obra premiada se imprimirá en el catálogo del Festival.

Copias de las Obras se exhibirán en la Feria Artesanal del festival los días 24 y 25 de abril.

f) Las Obras no premiadas serán devueltas por Correo, quedando este como único medio de comunicación con los Sres. Participantes.

g) A todos los Participantes se les otorgará Certificado de Participación.

h) Las Obras Concursantes se entregarán personalmente o por correo en las siguientes direcciones:

* "Homenaje al Gaucho" Sr. Luis Marcelo Ovando San Martín s/n - 4407 La Silleta

* "Homenaje al Gaucho" Sr. José A. Martínez - Lamadrid 279 - 4400 Salta Capital

i) Cualquier punto no previsto en la presente reglamentación, será resuelto por el Jurado actuante, y su fallo será inapelable.

j) Al participar en este concurso, el interesado da por conocido y aceptado el presente Reglamento.

CREACIÓN

*"Cuando contemplo tus cielos,
hechura de tus dedos,
la luna y las estrellas
que Tú pusiste en su lugar..."*

(Salmo 8)

*"Los cielos atestiguan la gloria de Dios
y el firmamento predica las
obras que El ha hecho."*

(Salmo 18)

¡Qué inasible y difícil la belleza
para el artista humano!
¡Qué fácil para Dios tallar un árbol
o pintar un ocaso!

"¡Miren lo que hace Dios! ¡Lo puede todo!"
Así cantan los pájaros
mientras vuelan por sendas invisibles
surcando el aire diáfano.

La eterna y sin rival Sabiduría
continúa inventando.
Ante un despliegue tal de inteligencia
¿podremos no asombrarnos?

¿Por qué existe el color? ¿Por qué la forma?
¿Por qué no hay sólo fango?
El bello mundo debe ser hechura
de Alguien muy bueno y sabio.

Jorge Armando Dragone.

COPLAS

*De las penas la dichosa
me vino a tocar a mí,
yo doy lo mismo que el vio
me voy sin salir de aquí.*

*Cuando canto con mi madre
el llanto no se le ve,
yo miro su juventud
y ella mira mi vejez.*

*De venirse la corriente
trenzando de hilo en hilito,
lo que baja Mojotoro
se va haciendo Torzalito.*

*Antinoche cantó un gallo
qué será lo que cantó,
que pasaron cuatro días
y en ninguno amaneció.*

*En Fraile Pintao la he visto
cómo pasaba,
si la hubiera visto el fraile
se despintaba.*

Leopoldo Castilla

Al amigo Matías Jorge
Cafayate en
la Biblioteca Nueva 31/1/99
Coplas del Gallo

Al gallo prepotente
que en lucha sin empate
murió con impotente
soberbia en el combate

Con el color del faisán
llevo la pluma altanero
y voy sin miedo a la muerte
cantando a los reñideros.

Dr. Juan José Coll



A B A S T E C E D O R A

"SUPER POLLO"

*Riquisimas
Especialidades*

**VENTA DE POLLO
POR MAYOR
Y MENOR**

CORDOBA 1150 - TEL./FAX: (0387) 4238010 - 4400 SALTA

EFEMÉRIDES DEL MES DE MARZO

1 de marzo de 1792:
Nació en Salta Rudecindo Alvarado, quien participó de a revolución de 1810. Actuó con Belgrano y San Martín y luego lo hizo con Bolívar. Fue gobernador de Salta.

1 de marzo de 1939:
Nació en Salta, Guillermo Petrón. A los 13 años ingresó a la Escuela de Bellas Artes "Tomás Cabrera", de donde sale perfeccionado en dibujo, pintura, grabado, escultura y cerámica. Fue integrante fundador del Centro de Estudiantes de Bellas Artes (CEBAS). En la ciudad de Bahía, Brasil, ingresó a un taller de restauración de imaginería portuguesa. En Bolivia, aprendió restauración del Arte Cuzqueño y que luego se

especializa en Lima en la misma disciplina. Realizó más de cien muestras en el país, en las ciudades de Salta, Jujuy, Tucumán, Córdoba, Buenos Aires, Mendoza, Santiago del Estero.

1 de marzo de 1981:
Se inauguró la repetidora de Canal 11 para Tartagal y para el departamento San Martín.

1 de marzo de 1996:
Se concretó el traspaso y la transferencia efectiva del Banco Provincial de Salta S. A. De este modo culminó el proceso de privatización de la entidad crediticia y el lunes 4 de marzo abrió las puertas al publicó la nueva entidad con sus flamantes autoridades.

2 de marzo de 1931:

Nació en Salta, Elsa Salfity. Profesora de escultura, egresada de la Escuela de Bellas Artes Tomás Cabrera. Artista conocida y premiada en distintas ocasiones

3 de marzo de 1887:
Se inauguró en Salta, la Agencia del Banco Hipotecario Nacional, que funcionó en primer momento en la calle Caseros al 600, en donde se pensó levantar el edificio propio con líneas arquitectónicas similares al viejo templo de la Merced.

3 de marzo de 1930:
El primer cura párroco de Tartagal, padre Angélico Scipioni, fundó la Escuela de San Francisco en aquella ciudad.

4 de marzo de 1996:
El Presidente de la Repúbli-

Extraído del libro:

**CONOZCA LA HISTORIA DE SALTA
A TRAVES DE SUS EFEMERIDES,**

de Eduardo Ceballos

ca Argentina, doctor Carlos Saúl Menem, inauguró el ciclo lectivo desde Tartagal, en la provincia de Salta.

5 de marzo de 1921: Se inauguró la Escuela de San Antonio de Orán, con 20 alumnos. Era dirigida por los Padres Franciscanos. En abril de 1932 fue inaugurada, en el mismo local, la Escuela Nocturna San Antonio. En 1947 comenzó a funcionar allí, la Escuela Fábrica N° 27, que fue la base de la Escuela Nacional de Educación Técnica de Orán.

5 de marzo de 1947: Nació en Salta Marcelo Eduardo López Arias. Abogado que realizó una brillante carrera política, ocupando importantes cargos en la provincia. En la actualidad es Diputado Nacional por Salta, por el Partido Justicialista, que lo tiene como uno de sus principales dirigentes. Ocupa la vicepresidencia de la Cámara de Diputados de la Nación.

5 de marzo de 1949: Se fundó la Cruz Roja Argentina filial Metán, adherida a la Cruz Roja Internacional.

6 de marzo de 1913: Se sancionó la ley que dispone la construcción del Monumento 20 de Febrero.

6 de marzo de 1937: Murió en Salta, don Federico Gauffin. Nació en Salta en 1885. Se dedicó al periodismo y a las letras. Publicó: "En tierras de Magú-Pelá" (en Buenos Aires en 1932) y luego "Alma Pérdida". Dos novelas de calidad, sobre todo la primera de extraordinario sabor y color regional.

7 de marzo de 1957: Nació en San Lorenzo, Salta, Abel Fleming. Este polifacético abogado ocupó importantes cargos en la función pública. Es un auténtico gaucho que realiza permanentemente aportes por la cultura criolla.

8 de marzo de 1937: Se fundó el Club Argentino de Bochas de Metán.

8 de marzo de 1979: Falleció en Rafael Patricio Sosa, hombre que aportó el conocimiento de la historia salteña. Había nacido el 24 de octubre de 1893.

9 de marzo de 1814: El capitán Pedro Zabala, del ejército patriota del general Martín Miguel de Güemes,

derrotó a las tropas realistas, en El Carril, provincia de Salta.

9 de marzo de 1937: Nació en Cafayate, provincia de Salta, "Polo" Román, quien desde joven se dedicó a la canción popular. Fue integrante de los Puesteros de Yatasto y desde hace más de treinta años es integrante del conjunto folklórico salteño Los Chalchaleros.

9 de marzo de 1994: A las cinco de la mañana, falleció en Salta el recitador costumbrista, El Coya Martín Bustamante. Fue difusor de la obra poética-humorística del doctor Julio Díaz Villalba. Actuó en los más importantes festivales del país.

10 de marzo de 1808: El cadete de Regimiento de Infantería de Buenos Aires, Martín Miguel de Güemes, solicita: "que habiendo fallecido mi padre en la ciudad de Salta, en la que estaba de Ministro de Real Hacienda y haber quedado mi madre sola y al cargo de innumerable hacienda, me es preciso pasar a dicha ciudad por el término que la bondad de V.E. tenga a

bien..."

10 de marzo de 1996:

Murió en Salta, el doctor Roberto Alfredo Cruz, a los 74 años. Fue secretario de Salud Pública y Ministro de Salud Pública en la provincia de Salta. Perteneció a la Comisión directiva del Consejo Argentino de Alcoholismo (C.A.D.A.), entidad por la que trabajó fervorosamente.

11 de marzo de 1899:

Nació en Salta, el doctor Atilio Cornejo, estudioso que consagró su vida a la historia, siendo merecidamente reconocido por todo lo que supo aportar como historiador.

11 de marzo de 1976:

En este día sucedió la desaparición por secuestro, del ex gobernador salteño, el Dr. Miguel Ragone. Había sido elegido el 11 de marzo de 1973, para conducir la provincia de Salta.

11 de marzo de 1991:

Comenzó a funcionar como establecimiento educativo el Colegio Américo Vespucio. Su propietario es el señor Mario Roque Mangini. Está habilitado para jardín de infantes, para escuela primaria y bachillerato oficial con

computación en el secundario. Desde 1993 se agregó un secundario comercial que otorga el título de perito mercantil. Desde 1994 los adultos podrán recibir, luego de tres años de estudios, el título de perito mercantil.

12 de marzo de 1945:

Se creó el Escuadrón N° 20 de Orán, de Gendarmería Nacional, en la provincia de Salta.

12 de marzo de 1953:

Fue rehabilitada la Agrupación Salta de Gendarmería Nacional. Su asiento en la ciudad de Salta. Fue creada en 1945 y desactivada en 1948. Su primer jefe fue el Comandante Luis César Ramírez.

12 de marzo de 1957:

Nació en Rosario, Roque Mascarello. En 1981 se recibió de médico en la Universidad de Córdoba. Fue director del Hospital de San Antonio de San Antonio de los Cobres (1981 a 1984) y del Hospital Dr. Joaquín Castellanos de General Güemes (1984 a 1989). Fue jefe del Programa de Atención Primaria de la Salud del Ministerio de Salud Pública y Director de Planificación. Médico auditor

del Instituto de Servicios para jubilados y pensionados. Delegado de la Región 12 de PAMI. Docente y coordinador de diversos cursos. El doctor Juan Carlos Romero, lo designó Secretario de Salud Pública.

13 de marzo de 1922:

Nació en Salta, Eduardo Francisco Remy Solá, quien logró medalla de oro como egresado del Colegio Nacional de Salta. Se recibió de médico en la Universidad Nacional de Buenos Aires en 1947 y dos años después se doctoró en medicina. Se radicó definitivamente en Buenos Aires. Recibió el Premio Edgardo Nicholson otorgado por la Academia de Medicina de Buenos Aires. La Secretaría de Cultura de la Nación le otorgó el primer premio a su trabajo sobre temas médicos. Docente en la Universidad Nacional de Buenos Aires. Se desempeñó en el Hospital Rivadavia y en el Hospital de Clínicas, ambos en Capital Federal.

14 de marzo de 1817:

El sargento mayor Marín, del ejército del general Martín Miguel de Güemes, derrotó a los realistas, en Mo-
Gauchita N° 59

linos, provincia de Salta.

15 de marzo de 1943: Abrió sus puertas en la ciudad de Salta, el Instituto José Manuel Estrada, de enseñanza media, creado por el sacerdote José Mir, quien era su director.

16 de marzo de 1795: Nació en San Carlos, provincia de Salta, Benita Carrillo de Sosa, quien fundó la Escuela Privada de Francés y Música y luego abrió una escuela de primeras letras, en San Carlos. Murió el 2 de enero de 1880.

16 de marzo de 1914: El Consejo Municipal de Metán, acepta la propuesta del Señor Carlos Maurel, para el alumbramiento público "a razón de 83 centavos por luz y por noche, por cada luz que encienda, debiendo ser 5 en Villa San José y 7 en Villla Estación Metán". La Municipalidad proveerá de la lámpara con presión para prender y carro para el reparto de nafta. Las luces deberán encenderse "Veinte noches en cada mes y durará seis horas desde el 1° de abril, debiendo a las 12 de la noche y desde octubre una hora más tarde.

17 de marzo de 1861: Murió en Valparaíso, Chile, Dámasa Cabezón de Córdoba, quien había nacido en Salta, en 1792. Luego de recibir el título de maestra ejerció la docencia en nuestro país, en Bolivia y Chile.

18 de marzo de 1939: Nació en la provincia de Jujuy, Gabriel Antonio Calderón. Escritor y poeta fundador de la Peña de la Amistad. Publicó: Emociones de la tierra (compartido); Canto al Cabra Corral (compartido); Recuerdo... y casi un adiós...; Versos en la tarde (que fue presentado en la Feria del Libro de Buenos Aires, en Jujuy y en Salta). Sus poemas fueron musicalizados por Hugo Cabana Flores, Juan Vizgarra y otros músicos populares. Fue premiado en Orán, Santa Fe y en Buenos Aires.

18 de marzo de 1939: Nació en Salta, el poeta Hugo Alarcón, quien publicó junto a Martín Adolfo Borelli y Antonio Vilariño un libro de poemas. Aportó su capacidad creadora al cancionero argentino. Tuvo destacada actuación en programas radiales y de televi-

sión. Además se destacó como animador de festivales folklóricos. Luego de su muerte, ocurrida el 24 de junio de 1987, se publicó el libro "Los últimos serán los primeros".

19 de marzo de 1872: Se autorizó a don Pedro Lary-Storch y Cía. establecer el Banco de la Provincia, base del posterior Banco de la Provincia de Salta.

19 de marzo de 1962: Falleció el músico Adolfo "Payo" Solá. Sus cenizas fueron trasladadas a Cafayate, su pueblo natal, en 1974. El escenario de la Bodega Encantada donde se realiza la Serenata a Cafayate, lleva su nombre como reconocimiento y homenaje.

20 de marzo de 1960: Nació en Salta, Gustavo Rübens Agüero, quien publicó, los siguientes libros de poemas: "Resurrección de la soledad", "Huésped sin regreso", "Santa Ana de Yacuma", además de plaquetas y diversas publicaciones colectivas. Fue distinguido con numerosos premios provinciales y de convocatoria nacional. Colabora en diarios, revistas,

semanarios. Se dedica a la docencia.

20 de marzo de 1971: Tomó posesión de la Diócesis de Orán, Monseñor Manuel Guirao. Fue el primer director de una escuela de diáconos en el país. Fundó un Seminario de Sagrados Ministerios.

21 de marzo de 1870: Nació en Salta Benita Campos. Destacada docente que también abrazó la actividad periodística, dirigiendo la revista Güemes. Realizó importantes aportes a la Cultura de Salta. Murió el 3 de julio de 1928.

21 de marzo de 1903: En inmediaciones del Puente Blanco, en la ciudad de Salta, es asesinada Juana Figueroa. (El Puente Blanco estaba ubicado en la intersección de las actuales Avenida Hipólito Yrigoyen y la calle Pedro Pardo).

22 de marzo de 1816: Firmaron el Pacto de los Cerrillos, el gobernador-intendente de Salta, don Martín Miguel de Güemes y el general Rondeau, a cargo del Ejército al Alto Perú.

22 de marzo de 1904: Se le concedió al Club Gimnasia y Tiro de Salta (re-

cientemente fundado), las instalaciones del antiguo Polígono de la Asociación de Tiro Federal, que había desaparecido, al igual que la Liga Patriótica, su sucesora.

22 de marzo de 1925: Murió en Salta, Moisés J. Oliva. Docente que fue presidente del Consejo General de Educación y rector del Colegio Nacional de Salta. Gobernador interino, Diputado Nacional por Salta. Fundó y dirigió El Orden y fue redactor de El Bien Público.

23 de marzo de 1823: Fue introducida en Salta, durante el gobierno del brigadier José Ignacio Gorriti, la vacuna descubierta por Pasteur.

23 de marzo de 1943: Nació en Salta, Rodolfo Francisco Lucci Aredes. Es un reconocido ventrilocuo, que desde hace 40 años divierte a grandes y chicos con su famoso Muñeco Pepito. Además hace figuras con globos que se las reparte a los niños en sus actuaciones o bien con el papel y una tijera. Es coleccionista de monedas, estampillas, tarjetas. Visita escuelas en el in-

terior de las provincias de Salta y Jujuy, llevándole a los chicos, además de su actuación sin cargo, grandes cargamentos con ropa, útiles escolares, golosinas, calzado, juguetes. Es una tarea digna de ser imitada. Artísticamente se lo llama Rodolfo Aredes.

23 de marzo de 1985: Falleció el Arzobispo de Salta, Monseñor Carlos Mariano Pérez.

24 de marzo de 1889: Se autorizó al Ejecutivo a vender en remate público el terreno y edificio del Cabildo de Salta, siendo los fondos obtenidos destinados a la construcción del Palacio Legislativo.

25 de marzo de 1971: Murió en Salta José Lo Giudice. Escribió la música de los himnos del Bachillerato Humanista Moderno y de la Universidad Católica de Salta. Gran parte de su producción musical se encuentran en el Archivo Histórico de la Provincia.

26 de marzo de 1825: Se creó la Policía de la Provincia de Salta.

26 de marzo de 1947: Se estableció L.V. 9 Radio Provincia de Salta.

27 de marzo de 1947: Nació en Salta, el poeta Leopoldo Castilla. Publicó entre otras obras: "El espejo de fuego", "Generación terrestre". Hijo del poeta Manuel J. Castilla. Está radicado en Europa.

28 de marzo de 1982: Se inauguró la réplica del monumento a Güemes en la Capital Federal. Está sobre la Avenida José Figueroa Alcorta entre Leopoldo Lugones y La Pampa.

29 de marzo de 1928: nació en San Salvador de Jujuy, Jorge Hugo Chagra. Es un profesional de la salud que se desempeña en el Ejército Argentino. Es compositor de temas de folklore argentino que son cantados por muchos intérpretes. Ha grabado con su voz, bellas páginas de su autoría. También es un pintor autodidacta, que expuso en Salta, Jujuy y Tartagal. Está radicado en la ciudad de Salta.

29 de marzo de 1958: Nació en Metán, Raquel Escudero. Poeta que publicó cuatro libros de poemas: Campo Abierto, A. Galope, Prontuario y Nunca dar con el jamás de tanto siempre.

Es autora, también, del libro de cuentos: Oscuro tan Oscuro.

30 de marzo de 1817: El capitán Alejandro Burela, perteneciente al ejército de Güemes, derrotó a los realistas en Abra de Zenta, provincia de Salta.

30 de marzo de 1819: Nació en Tucumán, don Benjamín Villafañe. Autor de un importante libro titulado; Reminiscencias Históricas de un Patriota. Otro libro: Orán y Bolivia a la margen del Bermejo (1850). Fue Senador al Congreso por Jujuy, Diputado por Tucumán, y Teniente Gobernador de Orán en dos períodos y gobernador de Tucumán. Murió en Jujuy el 6 de Junio de 1893.

31 de marzo de 1923: Nació en la ciudad de Salta, el poeta Raúl Aráoz Anzoátegui. En 1937 publicó por primera vez en un diario de Salta. En 1940 publica por primera vez en una revista de Buenos Aires. En 1941 gana su primer premio en Jujuy, en Juegos Florales, otorgado por el gobierno de Jujuy, con su elegía a Lavalle. En el suplemento que dirigía Eduar-

do Mallea en el diario La Nación se publicó una colaboración en verso en el año 1942. Su actividad siguió desde entonces hasta el presente. Integró el grupo La Carpa con destacados poetas del noroeste argentino. En 1945 aparece su primer libro: "Tierras altas", luego, "Rodeados vamos de rocío" (1963), "Pasar la vida" (1974); "Poemas hasta aquí" (1967), en 1985 aparece su antología "Obra poética". También había publicado "Tres Ensayos de la Realidad" y algunas plaquetas. Logró el Premio Regional en 1948 y en 1977 el 2º Premio Regional de poesía. Recibió también el Gran Premio de honor de la Fundación Argentina para la poesía correspondiente al año 1981 y otros premios y reconocimientos. Fue Director de Turismo y Cultura de la provincia de Salta, subdirector del diario Norte, director de Radio Nacional Salta, Director de ATC, Delegado del Fondo Nacional de las Artes. Miembro del jurado de muchos concursos.

SE INAUGURÓ LA BIBLIOTECA POPULAR CAFAYATEÑA

El sábado 30 de enero a horas 20 abrió sus puertas al lector la Biblioteca Popular Cafayateña, cuya Comisión Fundadora estuvo conformada por:

Presidente: María Cristina Román de Avila.

Vicepresidente: Valeria Carina Barraza

Secretaria: Marcela del Rosario Fariás de Cajaravilla

Prosecretario: Héctor Sergio Cortez

Tesorera: Marianela Sacchet

Protesorero: Pablo Leonardo Martínez

Vocal Titular 1º: María Fernanda Di Caro

Vocal Titular 2º: Carina Cleopatra Caravotta

Vocal Titular 3º: Carlos Nelson Vega

Vocal Suplente 1º: Adriana Mercedes Lacasa

Vocal Suplente 2º: Ricardo Guillermo Rojas

Vocal Suplente 3º: Andrés Höy

Revisora de Cuentas: Azucena del Valle Cisneros de Lávaque

Revisor de Cuentas:

Pablo Pedro Di Giacomio

El acto inaugural oficial de la Biblioteca Popular Cafayateña contó con la presencia de representantes de todos los sectores de la sociedad de Cafayate. Allí estaban los poetas, escritores, bodegueros, empresarios, profesionales, dándole un marco muy importante a esta Biblioteca Popular Cafayateña. Allí estuvo el

Presidente de la Confederación Argentina de Bibliotecas Populares, el profesor Matías Jorge quien entre otras cosas dijo: "Aquí, el sueño, el trabajo, la solidaridad y la constancia de los fundadores se hizo realidad. Estaban persuadidos que con generosidad lo lograrían y unidos, alcanzaron el objetivo. Un sueño se hizo realidad, pero otro sueño, otra utopía los convoca: el tener un local propio, un verdadero centro de cultura. Para esta patriada, señores vecinos, no los abandonen, únanse, participen de la fiesta. La Confederación Argentina de Bibliotecas Populares quiere apoyarlos".

La Biblioteca Popular Cafayateña recibió el auspicio de las siguientes empresas: Apícola Calchaquí, Bodega y Viñedo Nani S.A., Casa Córdova y Murga (Antigua Bodega "La Banda"), Cavas Santa María S.A., Corralón Ketí, Diesel La Veloz, Domingo Hnos. S.A., Farmacia del Valle, Gofica Editora, Héctor Herrero S.R.L., Hotel Asturias, Michel Torino Hnos. S.A., Omar Ramos, Panadería "Flor del Valle", Pérez Alfredo, Pérez Martín, Pernot Ricart Argentina S.A., Restaurant "El Rancho", Solier Rubén, Super Marijó y Telecentro Cafayate.

En el acto inaugural se destacó el canto ofrecido por el reconocido artista Zamba Quipildor, quien se sumó con entusiasmo y llegó por invitación del profesor Matías Jorge y del poeta Eduardo Ceballos. Luego actuó el grupo musical cafayateño Runa Kay,

que dirige Daniel D'Amico. Los anfitriones ofrecieron a los asistentes sabrosas empanadas con exquisitos vinos cafayateños.

FERIA DEL LIBRO

La inauguración de la Biblioteca Cafayateña se realizó en el marco de la VIII Feria del Libro en Cafayate llevada a cabo los días 29, 30 y 31 de enero de 1999. Se inició el viernes 29 en el Hotel Asturias, donde a horas 20.30, cuando miembros de la Comisión Organizadora abrieron el acto inaugural. Luego, palabras de bienvenida de los escritores residentes en Cafayate, señora Carola Briones y el doctor Juan José Coll. Esta jornada se completó con una conferencia de los profesores Ethel Más y Eduardo Ashur; diálogos con el doctor Santiago Sylvester y una exposición de fotos de los Valles Calchaquicos de la profesora Ercilia Navamuel. El sábado en la Biblioteca Popular Cafayateña se pre-

sentaron Poemas Ilustrados del grupo literario "Cafayate escribe"; charla del ingeniero Federico Mädel; presentación de dos libros de la profesora Ercilia Navamuel; presentación del libro "Periodistas Bajo el Fuego" de Humberto Echechurre. En Casa Córdova y Murga a horas 13.30 se inauguró la exposición de acuarelas del artista Horacio Pagés Frascara. En horas de la tarde en la Biblioteca, Taller de lectura para niños a cargo de Magdalena Coll y Víctor Hugo Lellín; presentación del libro "Reflexiones: Conocimiento moral y vida" del profesor Víctor Savoy Uriburu y la presentación del libro "De amores y venenos" de Liliana Bellone.

Luego la inauguración de la Biblioteca Popular Cafayateña, ya comentado. El domingo antes del medio día se presentó la revista "La Gauchita" y el preyecto del Instituto Cultural Andino; luego un recital poético del grupo literario "Cafayate escribe" y entrega de los premios del concurso de Poemas Ilustrados, organizado por el grupo literario "Cafayate escribe".

Entre los expositores que participaron en la VIII Feria del Libro en Cafayate: Asociación Cultural Sanmartiniana de Salta, Biblioteca de la Mesa Redonda Panamericana N° 2, Biblioteca de Textos Univer-

sitarios, Biblioteca Provincial Victorino de la Plaza, Canal 2 Santa Clara de Asís, Diario El Tribuno, Grupo Literario Cafayate Escribe, Gofica Editora, Víctor Manuel Hanne editor y Revista La Gauchita.

El artista plástico Miro Barraza expuso sus obras en la Biblioteca Popular Cafayateña. Los medios de difusión de Cafayate difundieron generosamente este acontecimiento cultural.

Auguramos larga vida a la Biblioteca Popular Cafayateña y a su Feria del Libro, que convoca libros, autores, artistas y música.



ESTE ES MI CANTO MELANIA PÉREZ

La excelente cantante Melania Pérez, que fuera integrante de Las Voces Blancas y del Dúo Herencia, presentará su recital como solista, titulado "Este es mi canto". El mismo se realizará el próximo viernes 5 de marzo en el Libro-Bar "Juana Manuela", de calle Zuvuría 172.



Una propuesta que convoca a los amantes de buenas melodías. El recital se iniciará a horas 23.00

LOS PÁJAROS DE LA MEMORIA

"Los Pájaros de la Memoria" es el título del espectáculo poético-musical del poeta Miguel Angel Pérez y Gerardo Núñez que interpretan Melania Pérez y Gerardo Núñez, con la participación de los músicos Miguel Ruiz, Mario Burgos y Marcelo Burgos. Se llevará a cabo en el Teatro de la Fundación Salta, de calle General Güemes N° 434, de nuestra ciudad, el día viernes 5 de marzo próximo a horas 21,30

CIRCULO LITERARIO "Bartolomé Mitre"

Azul Pcia. Bs.As. República Argentina

XXXII Certamen Literario Nacional - Internacional 1999

Bases

- 1) Se llama a concurso a autores de habla castellana nacional e internacional.
- 2) Los géneros son: Cuento - Poesía - Obra para Títeres, estilo y tema libre.
- 3) Las obras deberán ser inéditas y no haber sido premiadas en anteriores certámenes.
- 4) Presentadas en hojas tamaño oficio, por triplicado, escritas a máquina a dos espacios y sobre una sola cara de papel.
- 5) Su extensión para cuento y títere no debe superar las tres carillas, y un máximo de 50 versos para poesías. Cada autor podrá presentar Dos Trabajos por Rubro.
- 6) Los participantes firmarán con seudónimo, en sobre aparte y cerrado indicará: nombre, apellido, domicilio, código postal. En el anverso del sobre seudónimo y título de la obra.
- 7) El plazo de entrega cierra el día 31 de marzo de 1999. Se tomará como última fecha la del matasellos de correo.
- 8) El jurado se expedirá dentro de los 60 días subsiguientes y su fallo será inapelable. Enviar los trabajos a Circulo Literario Bartolomé Mitre premio "Aldo Alessandri", concurso N° XXXII, Belgrano 428, (7300) Azul, Pcia. Bs. As., República Argentina.
- 9) Los premios que se otorgarán para las distintas categorías, han sido establecidas de la siguiente manera: 1ª medalla y diploma, 2ª y 3ª diploma, 3 menciones especiales, 3 menciones nacionales, 3 menciones regionales y 3 diplomas de honor.
- 10) La entidad organizadora se reserva el derecho de discernir sobre distintos premios, aunque los determinados en primero y segundo lugar no podrán ser declarados desiertos.
- 11) Para participar en el concurso se establece que cada autor abonará un arancel de \$7.-, destinado a gastos administrativos, comunicaciones, etc. a integrarse en giro postal a la orden de Dante Bustos. Indefectiblemente, de otra manera no será tomado como participante ni devuelto a su autor el trabajo.

HOTEL



Gran Real

Gral. Güemes 128 - Tel. 03868 - 421231 - Fax. 03868-421016
Cafayate - Salta - República Argentina

Habitaciones con baño privado

Calefacción central

Teléfono

Música funcional

Pileta de Natación

Salón de té

Sala de estar con TV

y aire acondicionado

PAGINA DE PROFESIONALES

NEUROLOGIA CLINICA DEL NEURODIAGNOSTICO

Estudio, Tratamiento y
Rehabilitación de las
Enfermedades Nerviosas
Director
Dr. EMILIO R. BENITEZ

Neurología - Neurocirugía
Psiquiatría - Psicología
Fonoaudiología - Fisioterapia
Actividades recreativas y
socializadoras
Salas de Rayos X
Electroencefalografía
Electromiografía computarizada
Mapeo - Cerebral
Computarizado - Potenciales
Evocados Computarizados
Tomografía Computada

Jujuy 140 - Tel.
4318222 4315094-
4315233

ABUDI GRUPO ODONTOLOGICO

Atiende las Obras Soc. Adheridas
a la Asoc. Odontológica de Salta

AGO



Dres.:
ALICIA BERTONI de ABUDI
ALBERTO DOMINGO ABUDI
ADRIANA ABUDI de ROYO
GUSTAVO ALBERTO ABUDI
MARIANA SATTLER de ABUDI
NESTOR RUBEN ABUDI
MARIA L. FLORES DE ABUDI

Alvarado 1064 - Tel. 4211303

SICOGERIÁTRICO DEL NEURODIAGNÓSTICO

Director:
Emilio Raúl Benítez
Subdirectora:
Sicóloga
Estela Fernández
Molina de Benítez

Av. Roberto Romero 1148
Te. 4244164 - Salta

Dr. DONATO EUGENIO VILLA

Médico Clínico
M.P. 634
Rayos Laser
Acupuntura - Niños

Pedro Pardo 192 -
Tel. 4220996- 4400 Salta

Dr. JOSE ANTONIO GUTIÉRREZ

Bioquímico
Análisis

J.M. Leguizamón 762-Tel. 4312916

Dr. JULIO ALBERTO SANMILLAN MEDICO

Endocrinología - Diabetes
Atención de 17 en adelante
de Lunes a Viernes
Dean Funes 356-Tel. 4310136

Dr. RICARDO FEDERICO MENA

Odontólogo
Odontología en general
Prótesis
Cirugía - Implantes

Vicente López 181
Tel. 4318860

Dr. JORGE ARMANDO DRAGONE

Neurólogo

Electroencefalografía
Electromiografía
Potenciales Evocados
Sgo. del Estero 388
Salta - Tel. 4319362
Solicitar Turno.

de 10 a 12:30 - 17 a 20:30 hs.

Bruno Carlos
Celeste Dib
Cont. Pub. Nacional

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO - LABORAL

Ameghino 364 - 4400 Salta
Tel. (0387) 431-0473

EDMUNDO DEL CERRO

Médico Psiquiatra

Consultorio:
General Güemes 892
Tel. 421-3358

Dardo N. Villa

Escribano Público Nacional

Horario de Atención

Mañana: 9 a 13 hs.
Tarde: 17 a 21 hs.

Sgo. del Estero 736
Tel. (0387) 4210241
4400 Salta (Capital)

FARMACIAS DE TURNO MES DE FEBRERO

<u>DÍAS</u>	<u>FARMACIA</u>	<u>DIRECCIÓN</u>	<u>TELÉFONO</u>
1-11-21-31	ALVARADO	Alvarado 1901	4211116
2-12-22	SAN FRANCISCO	Dean Funes 477	4212984
3-13-23	CÓRDOBA 12 DE OCTUBRE	Córdoba 800 esq. Tucumán 12 de Octubre esq. Mitre	4233586 - 4234117 4212505
4-14-24	EL CABILDO	Avda. Belgrano 905	4215073
5-15-25	PRIMAVERA	Usandivaras 999	4341089
6-16-26	CHILECITO ISABEL LA CATÓLICA	Caseros 1099 Virrey Toledo 1245	4225396 4396010
7-17-27	GURRUCHAGA	San Luis 1503 esq. 10 de Octubre	4215377
8-18-28	DEL PILAR	Aniceto Latorre 739	4320137
9-19-29	DELMY	Ibáñez 813	4212726 - 4214546
10-20-30	CALCHAQUÍ PLAZA	Alvear 501 esq. Leguizamón J.M. Leguizamón 661	4215353 4214477

PAGINA DE PROFESIONALES

DAIET

Comidas Dietéticas
MERCEDES OUTES
HORTELOUP
Licenciada en Nutrición

Consultorio:
9 a 11hs. y de 18 a 20:30 hs.
Pje. Arteaga 1136 -Tel. 4225456
(Adolfo Güemes al 100)

Clínica Veterinaria "Dr. Chihan"

Clinica y cirugía de
pequeños animales

Virrey Toledo 1014
Tel. 4216914

Urgencias: 4220856 -
0387156051746

MARIA CRISTINA
P. DE OJEDA

Podóloga
M.N.Nº 481-M.P.Nº 77-Z

Atención a Ancianos e
Impedidos a domicilio

Pedir turno:
Los Olmos 188 - Bº Tres
Cerritos - Salta - Tel.4390014

Dr. JUAN A.
SAAVEDRA TORRES

Médico
Neurólogo
Lunes y Viernes de
19 a 22 hs.

Mendoza 171 Tel. 4212925

Dr. JUAN D. PORTAL
Especialista
Cirugía Estética

Vicente López 88
Tel. 219211 - 4314342

Dr. HECTOR D. VARGAS

Médico Homeópata

Consultorio Abende
Martes, miér. y Viernes
de 19 a 22:00 hs.

Balcarce 184
Tel./Fax: (0387) 4313796/
4319476/
4314314 - abonado 90

ESTUDIO JURIDICO

Dr. ABRAHAM RENE
ARZELAN

Asuntos Civiles
Comerciales - Penales
Laborales
Administrativos
Cuestiones de Familia

Avda. Virrey Toledo 486
1º B - Tel. 4221945

ARTERIAS
Y VENAS

Dr. CARLOS TORRES

Enfermedades
del Corazón
arterias,
venas
y várices

Solicitar turno
Lunes a Viernes de 16 a 21

Martín Leguizamón 762
Tel. 4312916

Dra. RAQUEL A.
TONCOVICH DE SALOM

Dr. FERNANDO G. SALOM

Odontología integral
Niños - Adultos

Atención: Mañana y Tarde

NUEVO DOMICILIO
Urquiza 222 - Tel. 4312670

Boutique Nur

de Nur Dib Farah

Ropa de Damas - Hombres - Niños
Regalos

Del Milagro 411 - (4400)
Salta - Tel. (087) 316165

ESTUDIE

Con la Profesora Amy Patterson

Ciclo de iniciación a la guitarra
Punteo y ritmos folklóricos
en 2 ó 3 meses

Llamar al Tel. 216434

CONSULTORIOS PRIVADOS DE OJOS

Clinica y Cirugía Ocular
Oculistas Asociados Doctores

MARTIN MAINOLI HUGO RAUL OLMOS
RUBEN ALDO PULIDO RUBEN H. PULIDO
Mitre 805 -Tel. 4222106- 4400 Salta



FETNE E. ZUSMAN SALIM

Licenciada en Psicología
Matrícula 337

- ✓ Terapia breve
- ✓ Terapia Familiar Sistémica
- ✓ Tratamientos individuales
- ✓ Trastornos de la alimentación

Virrey Toledo 42
Dean Funes 785

Tel. (087) 319311
(4400) Salta - Tel. (087) 312181

INSTITUTO

ORTOPEDIA * PEDICURIA * CIRUGIA

Elementos correctivos y/o reemplazantes
Implantes y Accesorios

PERRI

Galería La Continental- Local 8 Tel./Fax (0387) 4313666
Taller. Alberdi 1072 - Tel. 4233117

Ande tan'los patriotas

Ande tan'los patriotas
Que hablan de patriotismo
Y juyen del país en patota
Cuando quieren hace turismo

En después que han regresao
Te cuentan como pa' asombrate
De Londres, Paris, Roma, Bilbao.
De juro no conocen Metán ni Cafayate.

No sé si yo me confundo
O porque la plata les sobre
se lu'andan por tuito el mundo
menos pa' San Antonio de los Cobres

Aquí tenemos pa' que elija
Paisajes y lugares pa' la memoria
En Tucumán ta' el Aconquija
En Mendoza ta' el Cerro la Gloria

Bariloche, Las Leñas, Cabra Corral
Perito Moreno, Tilcara, La Quiaca
Cataratas del Iguazú, El Cadillal
Valle de la Luna, Humahuaca

En Bahía de Valdes estuve
Endemás atracciones pa' guasía
Y si viaja en el Tren a las nubes
Cuantas bellezas pa' recordá

El Colchón, Cerro Colorao
Embalse Río Tercero, Comahúe
Dique San Roque, Puerto Desiao
Tantas bellezas que hay pa' vé

Pa' vestirse es otra cuestión
Usan remeras puro lebrero
De juro pa' llamá la atención
Que se lu'an andao por entero

Pantalones que le dicen Yim
Modelos que'an traído e Paris
Foust, Parents, Fuont, Huasen Huain
Despreciando lo que tenimo aquí

Cuando cantan el himno nacional
Gritan que viva la patria
En después tuito sigue igual
Ni saben lo que's la guatia

Pa' curarse el mal del corazón
Me voy, dicen, a vé si por hay meoro
Ande va' i, pongasé en razón
Si aquí tenemos al doutor l'avaloro

Pa' entoná o silvá una música
No si' acuerdan del tango o chacarera
Si acueran como si fuera única
Solo de música extranjera

Los gringos se vienen de tan lejos
A comprá tierra en Bariloche
Porqué no se miran en' se espejo
Pa' evitá que'l pueblo reproche

Ande tan' esos patriotas
Que despresean lo que tienen
Y no le importa ni una ojota
De los extranjeros que vienen

Ande tan' esos patriotas
Que solo contestan Viva!
Cuando alguien los alborota
Vivando la patria dende arriba

No es de idioso' que rezongo
Ni por poné piedras nel camino
Las razones que yo espongo
Es de tuito el pueblo Argentino

El Gaucho Pirincho



Diccionario Modismos Regionalistas

Ande'tan: Adonde están

Dejuro: Seguramente

Endemas: Por demás

En dispues: Modelismo de: Después

Pa' guasia: Para derrochar

Guatia: Carne asada en el mismo cuero, en un pozo donde previamente se calienta con mucha leña, se sacan las brasas y allí se la coloca y se tapa, dejándola por espacio no menos de cinco horas.

Jullen: Huyen, escapan

Ojota: Calzado hecho con cuero sujeta al pie con tientos

Pa': Para

Tenimos: Tenemos

TU.FE.SA

SALTA - BS. AS.

SALTA - TUCUMÁN

(en Omnibus)

TUCUMÁN - BS. AS.

(en Ferrocarril)

TUCUMÁN - LA BANDA - FERNÁNDEZ - HERRERA
COLONIA DORA - ICAÑO - PINTO - CERES
SUNCHALES - RAFAELA - GALVEZ - ROSARIO
SAN NICOLAS - ZARATE - MIGUELETE

RETIRO

Ventas e Informes de Pasajes
Local 21 - Tel: (0387) 4218559

TERMINAL SALTA

RECIBIDAS

La Narrativa Histórica de Santiago del Estero, libro de 406 páginas, editado en 1998 por Editorial Santiago Libros. Los autores son *Luis C. Alén Lascano* y *Ricardo Dino Taralli*. Colaboraron Luis G. Garay Di Lullo con vocabulario de origen quichua y otros regionalismos; y Oreste Edmundo Pereyra, con propuestas para análisis literario. Ilustró la tapa Mario Cerón y las ilustraciones en páginas interiores le pertenecen a Adriana Ramos Toboada, Martha Di Matteo, Mario Cerón y Roxana Taralli. Se incluyen los ensayos de los autores, el vocabulario, las propuestas para el análisis literario y una selección antológica de obras de más de treinta autores santiagueños. Una obra fundamental para conocer la narrativa santiagueña.



Alas contra el viento, libro de poemas de 78 páginas de *Magdalena María Coll*, fue premiado por la Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta. El óleo "maternidad a orillas del mar" de Pablo Picasso ilustra la tapa y en sus páginas interiores las ilustraciones le pertenecen al artista Alberto Elicetche. A modo de prólogo y presentación, un poema de Victor Hugo Lellín y la contratapa fue escrita por Carlos Hugo Aparicio.

Sobre el sonido de las pequeñas cosas, libro de poemas de 72 páginas, de *Victor Hugo Lellín*. La obra "naturaleza muerta con sombrero de paja" de Van Gogh ilustra la tapa. En la contratapa Teresa Leonardi Herrán escribe sobre este libro, quien entre otros conceptos opina de esta manera: "Dar voz al complejo mundo interior conlleva un trabajo de aventura introspectiva que Lellín ha sabido resolver con oficio"...



Pido Gancho, revista bimestral de 32 páginas, es un espacio creativo de Taller de Expresión Infantil, que dirigen *Magdalena María Coll*, *Victor Hugo Lellín* y *Juan Spinnato*. Su coordinador es Oscar Montenegro y entre los colaboradores de este número: Carlos Hugo Aparicio, Karina Sarmiento, Marta Schwarz, Arturo Botelli, Jorge Renoldi, María Laura Cornejo, Margarita Lotufo, Patricia Godoy y Carlos Müller.



Obras Incompletas es un pequeño libro de poemas, que le pertenecen a **D.H.**, quien lo editó en Cafayate en 1999, en forma manuscrita y artesanal. El autor ilustró su tapa. *D.H.* ya publicó otros poemarios del mismo modo, en forma artesanal y manuscrito. No incluimos el nombre y el apellido del autor, respetando la edición y el poema donde dice: "...y que importa (como me llamo/soy solo/un gajo del viento/una fugacidad/en la noche abierta.



De Amor y Desamor, libro de cartas de 48 páginas de *Marta Schwarz*, con ilustraciones de Silvia Katz. El libro se inaugura con un poema de Jacobo Regen "A las cartas de Marta Schwarz". La autora de las cartas publicó libros de texto para la escuela primaria y dos libros de poemas: "Ajena a toda certidumbre" (Faja de Honor de la A.D.E.A. 1992) y "Testigo de las alas", ilustrado por Silvia Katz, con quien trabajó en varias obras, publicaciones y exposiciones.



De amores y venenos, es un libro de cuentos de 90 páginas, de *Liliana Bellone*, que editó Ediciones Del Robledal.

Contiene 25 cuentos este libro, prologado por la profesora María Eugenia Carante de Ragone. Autora de más de una decena de libros de esta estudiosa escritora salteña, que ha logrado con su novela "Augustus" el premio Casa de las Américas, en la Habana, Cuba, en 1993.



Salta y su Pasado, en un trabajo de la profesora *Ercilia Navamuel*, que aporta ingredientes al conocimiento de nuestra historia. Abarca el período prehispánico. Las Áreas culturales y origen, etapas de Nomadismo, de Sedentarismo, Período agropastoril temprano o aldeano, Período medio o de apogeo, Período tardío o señorial, y el Período Inca Imperial. Publica gráficos de utensilios correspondientes a cada cultura y 1 mapas de las naciones y parcialidades indígenas del siglo XVI y otro de caminos prehispánicos, pisos ecológicos y recursos económicos. Gran aporte al conocimiento de nuestra geografía.



Como un zurcidor de rastros, libro de poemas de 80 páginas de *Victor Hugo Lellín*, que editó la Comisión Bicameral Examinadora de Obras de Autores Salteños, en 1987. Logró el segundo premio para autores inéditos en 1984. Lo ilustró el artista Neri Cambronero. El cuidado de la obra estuvo a cargo del poeta Jacobo Regen. Publicó otros libros de poemas.





Por antojito del viento, libro de poemas de *Victor Hugo Lellín*, que logró el primer premio provincial de poesía para autores éditos en 1997, que fue editado por la Fundación de Canal 11 de Salta. La tapa fue ilustrada por el artista Guillermo Pucci. El jurado que lo premió estuvo conformado por Teresa Leonardi Herrán, Carlos Hugo Aparicio y Jorge Díaz Bavio.



Cabellos Dorados, es un disco compacto que *Lalo González* grabó con su Trío Azul, donde se incluyen 23 temas. Se hizo como homenaje a Nuestra Serenata, con la participación, además, de Carlos Rivera Carabajal, Amador Talero, Héctor Gómez, como artistas y músicos invitados. La coordinación la realizó en las Estudios Magnofón.

Se incluyen entre otros temas; *Nuestras Serenata* de O'Neill, Ricardo Martínez, M. Muñoz y Lalo González; *Cumbia a Cabra Corral* de Amador Talero y Lalo González; y un gran repertorio de temas románticos.



Recuerdos Lejanos, libro de poemas de 72 páginas del poeta *José Ríos*. Ilustró la tapa una acuarella de César Antonio Alurralde. Este es el décimo séptimo libro de José Ríos, quien publicó su primer poemario en el año 1961, titulado "Unos cuantos versos". Además, es autor de muchas canciones que aportó al cancionero argentino. *Recuerdos Lejanos* contiene 16 poemas, donde asoma el acostumbrado idioma de José Ríos, que se asombra con las simples cosas de su mundo circundante.



El silbo de la esquina, libro de poemas de 102 páginas del poeta y escritor *Carlos Hugo Aparicio*, que editó Ediciones Del Robledal. La tapa y la contratapa fueron ilustradas por el artista Jorge Cornejo Albretcht. Es el cuarto libro de poemas de Aparicio, quien también es autor de libros de cuentos y de la novela "Trenes del Sur". El silbo de la esquina, contiene más de 50 poemas, donde aparecen los temas que han tocado la emoción del poeta en su vida.

Hechos y Opiniones N° 38, es una revista de 28 páginas, que se realiza en *Jesús María*, provincia de Córdoba. En este número se difunde todo lo sucedido en el 34° Festival de Jesús María. Entre sus notas aparecen muchos salteños como el suboficial mayor Erminio Rodríguez, que dirige la Banda de Música de Gendarmería Nacional. Entre los artistas salteños que aparecen se destacan: Los Sauzales, Los Nocheros, Facundo Toro, Los Salteños, El Chaqueño Palavecino, que tuvieron destacada actuación en Jesús María.



La Revista Tabaco de 44 páginas, corresponde al mes de febrero. Publicación Salteña que dirige *Manuel Wilches* y que está destinado a un sector muy especial de nuestra sociedad, donde se incluyen a los productores y empresarios que trabajan por el tabaco. En sus páginas, se pueden leer esta tarea, tan importante para la economía regional. Su edición es de magnífica factura.

EVOCACIONES

Cafayate tiene la magia de sus climas y de su vino. Es tierra bendecida por Dios. Su paisaje atrae a los viajeros que llegan de todas las distancias.

Sus habitantes tienen una gracia que los distingue. Entre tantos amigos que nos regaló la vida por Cafayate, deseo destacar a los miembros de la familia Román, seres de infinitas delicadezas y gestores del desarrollo de su tierra, junto a otras familias cafayateñas. Cristina y José Antonio Román, juntos con sus hijos brindan servicios de hotelería y gastronomía, en el Hotel Gran Real y en el Restaurant El Rancho. Además, poseen sus viñas que sustentan el trabajo de su vino de alta calidad. Son innumerables las atenciones recibidas por esta familia en las distintas ocasiones que hemos visitado a Cafayate.

Mi compadre Zamba Quipildor, de quedó maravillado por la exquisita atención de esta fa-

milia, que lo recibió con gran afecto luego de haber realizado una importante gira artística por Inglaterra.

Ese señorial estilo de la familia Román se refleja en cada gesto y asoma en la especial atención de su clientela.

José Antonio "Pocho" Román, primo del Polo Román, siempre le aporta al progreso de su tierra. Su hotel Gran Real fue inaugurado en el año 1974, en el mismo momento que se realizaba la primera Serenata a Cafayate.

La Gauchita quiso testimoniar a este gran familia cafayateña, su sentimiento de gratitud por el apoyo brindado desde siempre a nuestra publicación y por el afecto demostrado hacia los que integramos la familia del Instituto Cultural Andino.

Gracias a la familia Román, por todas las alegrías que nos han regalado.



Viva el Sol en Cafayate

Invita:

MUNICIPALIDAD DE CAFAYATE



